

**Outils**  **WOLF**

[www.outils-wolf.com](http://www.outils-wolf.com)

NOTICE D'INSTRUCTIONS ORIGINALE  
MANUAL DE INSTRUCCIONES (Traducción)  
MANUAL DE INSTRUÇÕES (Tradução)

# UVE37

Scarificateur électrique 37 CM  
Escarificador eléctrico 37 CM  
Escarificador elétrico 37 CM

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE  
LEER ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA  
LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA

Réf: 53209



## SOMMAIRE

Introduction .....	3
Pour votre sécurité et celle des autres .....	4
Explications des pictogrammes .....	7
Caractéristiques techniques .....	8
Description .....	9
Montage et utilisation .....	12
Entretien .....	18
Remisage.....	20
Dépannage courant - Pannes et remèdes .....	21
Conditions de garantie.....	24
Déclaration « CE » de conformité.....	28

## ÍNDICE

Introducción.....	3
Para su seguridad y la de los demás .....	4
Explicación de los pictogramas .....	7
Características técnicas.....	8
Descripción .....	9
Montaje y uso .....	12
Mantenimiento .....	18
Almacenamiento .....	20
Reparaciones corrientes - Averías y Soluciones .....	22
Condiciones de garantía .....	25
Declaración « CE » de conformidad.....	28

## SUMARIO

Introdução .....	3
Para sua segurança e a dos outros .....	4
Explicação dos pictogramas.....	7
Características técnicas.....	8
Descritivo .....	9
Montagem e uso .....	12
Manutenção.....	18
Armazenamento .....	20
Reparação corrente - Avarias e soluções .....	23
Condições de garantia .....	26
Declaração «CE» de conformidade.....	28

## Utilisation conforme de l'appareil

Cet appareil est exclusivement destiné à servir

- conformément aux descriptions et consignes de sécurité énoncées dans la présente notice;
- comme appareil destiné à scarifier et aérer un sol gazonné dans un jardin domestique ou d'agrément.

Toute autre utilisation sera réputée non conforme. Toute utilisation non conforme à l'usage prévu entraîne la perte du bénéfice de la garantie, et le fabricant décline pour sa part toute responsabilité. L'utilisateur répond de tous les dommages occasionnés aux tiers et à leur biens.

Toute modification volontaire de la machine exclut toute responsabilité du fabricant envers les dommages qui pourraient en résulter.

Respectez les consignes de sécurité et les instructions de commande.

Avant de vous servir de l'appareil pour la première fois, veuillez, en tant qu'utilisateur, lire cette notice attentivement et entièrement.

Respectez les consignes figurant dans la notice et rangez cette dernière en vue d'une utilisation future. Ne permettez jamais aux enfants, ou aux personnes qui ne connaissant pas le contenu de la notice d'instructions, d'utiliser l'appareil.

Si l'appareil doit changer de propriétaire, remettez-lui également la notice d'instructions.

## Uso correcto del aparato

Este equipo está destinado exclusivamente para

- ser utilizado según las prescripciones y medidas de seguridad establecidas en estas instrucciones de funcionamiento;
- como escarificador para escarificar y airear el césped en jardines particulares y de esparcimiento.

Cualquier otro uso no concuerda con el uso correcto. El uso incorrecto tiene como consecuencia la pérdida de la garantía y la declinación de cualquier tipo de responsabilidad por parte del fabricante. El usuario es responsable de todos los daños ocasionados a terceros y a su propiedad.

En caso de efectuarse modificaciones en la máquina sin el consentimiento explícito por escrito del fabricante, y producirse algún daño o desperfecto en ésta, la garantía del fabricante no entra en vigor.

Tenga en cuenta las advertencias de seguridad y de manejo.

Corno usuario, deberá leer estas instrucciones de funcionamiento cuidadosamente antes de la primera puesta en marcha.

Obre según las mismas y consérvelas para un uso posterior. Nunca permita que niños u otras personas que desconozcan estas instrucciones, utilicen la máquina.

Entregue las instrucciones de funcionamiento al nuevo propietario en caso de vender el equipo.

## Uso pretendido do aparelho

Este aparelho destina-se a servir

- de acordo com as descrições e instruções de segurança neste manual;
- como aparelhos para escarificar e arejar um solo relvado num jardim domestico ou de ornamento.

Qualquer outra utilização é considerada imprópria. Toda utilização não conforme ao uso previsto faz com que perda o benefício à garantia, e o fabricante rejeita por sua parte toda responsabilidade. O usuário é responsável por todos os danos causados a terceiros e suas propriedades.

Modificações não autorizadas do fabricante da máquina exclui qualquer responsabilidade por danos que possam resultar.

Respeite as instruções de comando de segurança e controlo.

Antes de utilizar o dispositivo pela primeira vez, por favor, como utilizador, leia essas instruções cuidadosamente e completamente.

Siga as instruções no manual e guarde-o para uso futuro. Nunca permita que crianças ou pessoas que não sabem o conteúdo das instruções, usando o dispositivo.

Se o dispositivo deve mudar de proprietário, entregue-lhe as instruções.

## POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

### Consignes de sécurité générales

Dans cette section, vous trouverez des consignes de sécurité générales. Les mises en garde se référant à des pièces précises de l'appareil, à des fonctions ou activités spécifiques, se trouvent à l'endroit correspondant dans la présente notice.

### Avant de travailler avec l'appareil

L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes sous l'emprise d'alcool, de drogues psychotropes ou sous l'effet de médicaments.

L'emploi de cet appareil est interdit aux personnes de moins de 16 ans. Des dispositions en vigueur localement peuvent fixer un âge minimum différent.

Cet appareil n'est pas destiné à l'usage par des personnes (enfants compris) présentant des aptitudes physiques, sensorielles, ou intellectuelles restreintes, ou qui manquent de l'expérience et/ou des connaissances requises, sauf si elles sont surveillées par une personne chargée de leur sécurité, ou si elle ont reçu des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil.

Il faudrait surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Avant de commencer le travail, familiarisez-vous avec tous les éléments de l'appareil et leurs fonctions.

En plein air, n'utilisez que des câbles de branchement homologués à cet effet.

Les pièces servant à raccorder le câble doivent être protégées contre les projections, être en caoutchouc ou enrobées de caoutchouc.

Avant chaque utilisation, vérifiez si les câbles de branchement sont endommagés ou fissurés. Pour ce faire, éteignez l'appareil et débrancher sa fiche mâle de la prise secteur. N'utiliser que des câbles de branchement dans un état impeccable. Faites immédiatement remplacer un câble endommagé dans un atelier spécialisé.

Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez :

- le dispositif de ramassage d'herbe fonctionne et si les clapets d'éjection se ferment correctement. Remplacez les pièces usées puis montez celles qui manquent.

## PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

### Advertencias de seguridad generales

En este párrafo Ud. encuentra advertencias de seguridad generales. En cambio, las advertencias de alerta que se refieran en forma especial a partes individuales del aparato, a funciones o a tareas, las encontrará en la parte correspondiente a ese tema en estas instrucciones.

### Antes de comenzar a trabajar con el aparato

Las personas que empleen este aparato no deben estar bajo la influencia de alcohol o de estupefacientes, como drogas o medicamentos.

Personas menores de 16 años, no deberán utilizar este equipo, pudiendo modificarse esta edad por reglamentaciones locales.

No está permitido el uso de este equipo por personas (inclusive niños) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales restringidas o que no dispongan de la experiencia o los conocimientos necesarios; a no ser, que se encuentren supervisadas por una persona responsable por su seguridad o hayan recibido las instrucciones necesarias para la utilización de este equipo.

Los niños deberán ser supervisados a fin de asegurar que no jueguen con el equipo.

Antes de comenzar la tarea, familiarícese con todas las partes y elementos de manejo, así como con sus funciones.

Estando a la intemperie, utilice exclusivamente cables marcados y autorizados correspondientemente.

Las piezas de conexión de los cables correspondientes, deben estar protegidos contra salpicaduras de agua y ser de goma o recubiertos de este material.

Controle antes de cada puesta en marcha, si los cables de conexión están dañados, quebrados o enrollados.

Pare a tal fin el equipo y desconecte el enchufe de red. Utilice exclusivamente cables de conexión que estén en perfectas condiciones. Hacer cambiar los cables dañados inmediatamente en un taller especializado.

Antes del uso, controle

- si funciona el recogedor de césped y si cierra correctamente la compuerta de expulsión. Cambiar inmediatamente las piezas dañadas, gastadas o faltantes.

## PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

### Instruções gerais de segurança

Nesta seção, você encontrará instruções gerais de segurança. Avisos referentes a partes específicas da máquina, para funções ou atividades específicas encontram-se no ponto correspondente neste manual.

### Antes de trabalhar com a máquina

O uso deste dispositivo é proibido a pessoas sob a influência de álcool, drogas ou sob o efeito de medicamentos.

O uso deste dispositivo é proibido a menores de 16 anos. Disposições em vigor localmente podem determinar a idade mínima.

Este dispositivo não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com deficiências físicas, sensoriais, intelectuais ou restrito, ou falta de experiência e / ou conhecimento necessário, a menos que eles estejam supervisionados por um pessoa responsável pela sua segurança, ou se tiverem recebido instruções sobre como usar o dispositivo.

As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

Antes de começar a trabalhar, se familiarize-se com todas as peças da máquina e suas funções.

Ao ar livre, utilize apenas cabos de ligação aprovados para esse efeito.

Peças para ligar o cabo devem ser protegidos contra projeções, ser feito de borracha ou revestidas com borracha.

Antes de cada uso, verifique se os cabos de conexão estão danificados ou rachados.

Para isso, desligue e desconecte a ficha da tomada de corrente. Utilize apenas cabos de ligação em estado impecável. Mandar substituir imediatamente um cabo danificado em numa oficina.

Antes de utilizar o aparelho, verificar:

- A recolha de relva funciona e se a pala de expulsão fecha correctamente. Substitua as peças gastas e depois montar as que estão em falta.

## POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

Remplacez immédiatement les pièces endommagées, usées ou manquantes.

- Si les outils de coupe, boulons de fixation et l'ensemble de l'unité de coupe sont usés ou endommagés. Pour exclure toute apparition de balourd, faites remplacer les pièces usées ou endommagées par jeu entier, dans un atelier spécialisé.
- Si l'arbre du scarificateur est fixé de manière correcte et sûre.
- Si le câble est endommagé entre le moteur et bloc combiné fiche/commutateur. Faites immédiatement remplacer un câble endommagé dans un atelier spécialisé.

Remplacez toujours les pièces usées par des pièces de rechange d'origine Outils WOLF afin d'assurer le fonctionnement et le niveau de sécurité prévu.

Pendant les travaux de l'appareil

Pendant les travaux avec ou sur l'appareil, portez une tenue de travail appropriée telle que par exemple: des chaussures de sécurité, des vêtements épais, une paire de lunettes, un casque anti-bruit.

N'utilisez l'appareil que s'il est techniquement en parfait état. Evitez de manipuler des flammes nues, de produire des étincelles.

Avant d'effectuer tout travail sur l'appareil

Pour vous protéger contre le risque de blessure avant tous travaux sur cet appareil: Stoppez le moteur, attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées, débranchez la fiche mâle de la prise secteur, laissez le moteur refroidir.

Après les travaux avec l'appareil

Toujours débrancher la fiche mâle de la prise secteur avant de vous éloigner de l'appareil.

Responsabilité

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas apporter de modifications à votre appareil sans accord préalable de Outils WOLF. Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre votre appareil dangereux et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.
- L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.

## PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- si el elemento de corte, las sujeciones o la unidad de corte en su totalidad, está gastada o dañada. Haga cambiar las piezas gastadas o dañadas en un taller especializado, únicamente como juego completo, a fin de evitar desequilibrios.

- si el eje del escarificador/aireados se encuentra sujeto correctamente y bien asegurado.
- si el cable que une el motor con el combinador - enchufe está dañado. Hacer cambiar los cables dañados inmediatamente en un taller especializado.

En caso de reemplazo de piezas, utilizar solamente piezas de origen Outils WOLF.

Durante el trabajo con la máquina

Durante el trabajo con el aparato deberá usar indumentaria de trabajo adecuada como por ej.: calzado seguro, pantalones largos, protección para los oídos, anteojos protectores.

La máquina sólo se deberá usar en el estado técnico descrito y en el que es suministrado por el fabricante. Evite fuegos abiertos o ejecutar operaciones que produzcan chispas.

Antes de efectuar trabajos en la máquina

Para evitar lesiones y antes de realizar cualquier trabajo en el equipo: detener el motor, esperar a que todas las partes móviles se hayan parado, desconectar el enchufe de red, dejar que el motor se enfríe.

Luego del trabajo con el aparato

Siempre antes de almacenar el equipo desconectar el enchufe de red.

Responsabilidad

- En caso de utilización no conforme del manual de instrucciones y a la reglamentación en vigor, Outils WOLF rehúsa toda responsabilidad.
- Usted no debe efectuar modificaciones en el escarificador sin acuerdo previo por parte de Outils WOLF. Cualquier modificación no autorizada por Outils WOLF puede hacer que la máquina resulte peligrosa y provocar severas heridas durante la utilización.
- La utilización de piezas que no sean de origen, acarrea además de los riesgos a que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que cause.

## PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

Substituir imediatamente peças danificadas, desgastadas ou faltando.

- Verificar se a ferramenta de corte, os parafusos de montagem e a unidade de corte inteiro estão gastos ou danificados. Para descartar a ocorrência de desequilíbrio, mande substituir peças desgastadas ou danificadas por jogo inteiro numa oficina especializada.
- Se o veio do escarificador está montado corretamente e com segurança.
- Se o cabo for danificado entre a ficha do motor e o conjunto de ficha / comutador. Mandar substituir imediatamente um cabo danificado numa oficina especializada.

Sempre substituir peças desgastadas por peças originais Outils WOLF para assegurar o funcionamento e o nível de segurança previsto.

Durante o trabalho do aparelho

Durante o trabalho com ou sobre o aparelho, usar roupas de trabalho adequadas tais como, por exemplo: sapatos de segurança, roupas de espessas, um par de óculos, uma protecção auditiva.

Utilize o dispositivo apenas se estiver em perfeito estado técnico. Evite manipular chamas vivas, produzir faíscas.

Antes de realizar qualquer trabalho no aparelho

Para se proteger contra o risco de lesões antes de trabalhar neste dispositivo: Pare o motor, aguarde que todas as peças móveis estejam imobilizadas, desligue a ficha macho da tomada de corrente, deixe o motor arrefecer.

Após o trabalho com o aparelho

Retire sempre a ficha da tomada antes de afastar-se do dispositivo.

Responsabilidade

- Em caso de utilização não conforme ao manual de instruções, Outils WOLF não assume qualquer responsabilidade.
- Você não deve fazer qualquer alteração para o seu dispositivo sem o consentimento prévio de Outils WOLF. As modificações não autorizadas podem tornar o dispositivo perigoso e levar a lesões graves durante sua utilização.
- O uso de qualquer peça «não original», além dos riscos incorridos pelo usuário, irá anular a garantia para todos danos resultante.



## POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

Identification de la machine

Le numéro d'identification de votre scarificateur se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la face arrière de la machine. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur votre scarificateur.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent le bon fonctionnement et la longévité de votre scarificateur.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés.

Votre scarificateur peut donc présenter des différences par rapport à la présente notice. Photos et illustrations non contractuelles.

Équipement de sécurité (Fig.1)

N'utilisez jamais un appareil dont les équipements de sécurité sont endommagés ou s'ils n'ont pas été montés.

Clapet d'éjection (1)

Le clapet d'éjection est un équipement de sécurité. Il vous protège contre les blessures qui peuvent provoquer le mécanisme de coupe ou des objets solides catapultés.

L'utilisation du scarificateur sans le clapet d'éjection est interdite.

Etrier commutateur (2)

L'étrier de commutation est un dispositif de sécurité qui coupe le moteur et le mécanisme de coupe en cas d'urgence. Ne tentez jamais de rendre son fonctionnement inopérant.

Remarques concernant la mise au rebut

Mettez au rebut les restes d'emballage, les appareils usagés, etc., en respectant la réglementation locale.

Les appareils électriques usagés sont des matières de valeur non destinées à la poubelle des déchets domestiques.

Pour cette raison, nous vous prions de nous aider activement à préserver les ressources de la planète et à protéger notre environnement: rapporter cet appareil à un centre de collecte mis en place (s'il en existe un).

## PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

Outils WOLF rehúsa toda responsabilidad en caso de accidente debido a la utilización de una pieza que «no fuese de origen».

Identificación de la máquina

El número de identificación de su escarificador se encuentra en la etiqueta descriptiva que está colocada en la parte posterior de la máquina. Comunicar este número a su especialista autorizado por Outils WOLF en caso de intervención en el escarificador.



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Esta señal le indicará los consejos que se refieren a la longevidad de su escarificador y su correcto funcionamiento.

Con el afán constante de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados.

Por ello, el escarificador puede presentar diferencias respecto al presente manual. Fotos e ilustraciones no contractuales.

Prescripciones de seguridad (figura 1)

Nunca utilice un equipo con los dispositivos de seguridad dañados o faltantes.

Compuerta de expulsión (1)

La compuerta de expulsión es un dispositivo de seguridad. La compuerta de expulsión lo protege contra el sistema de corte y objetos lanzados por éste.

El aparato sólo debe ser usado con la compuerta de expulsión montada.

Interruptor de conmutación (2)

El interruptor de conmutación sirve para su seguridad, a fin de parar el motor y el sistema de corte en caso de una emergencia. No se debe intentar eliminar la función del mismo.

Advertencias respecto de la eliminación

Los residuos del embalaje, equipos radiados, etc. deben eliminarse dando cumplimiento a las prescripciones locales correspondientes.

Equipos en desuso son materiales reciclables y no se deben eliminar conjuntamente con los residuos de la vivienda.

Por ello le pedimos ayudarnos con su aporte activo en la conservación de recursos y la protección del medio ambiente, entregando este equipo en los puntos de distribución correspondientes, si los hubiere.

## PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

A empresa Outils WOLF não se responsabiliza por acidentes devido ao uso de uma peça «não original».

Identificação de máquina

O número de seu escarificador encontra-se na etiqueta de sinalização na parte de trás da máquina. Comunique esse número ao seu Especialista Outils WOLF em caso de intervenção no seu escarificador.



Este sinal indica conselhos sobre a sua segurança.



Este sinal indica conselhos sobre o uso correto e longevidade do seu escarificador.

Num esforço contínuo para melhorar a sua produtos Outils WOLF reserva-se o direito de alterar, sem aviso prévio, as especificações dos modelos.

O seu escarificador pode apresentar diferenças em relação ao presente manual. Fotos e ilustrações não são vinculativas.

Equipamentos de segurança (Fig.1)

Nunca use um aparelho com o equipamento de segurança danificado ou se não estiver montado.

Pala de ejeção (1)

A pala de ejeção é um equipamento de segurança. Protege contra lesões que pode causar o mecanismo de corte ou objetos sólidos projetados.

A utilização do escarificador sem a pala de ejeção é proibida.

Interruptor grampo (2)

O grampo de comutação é um dispositivo de segurança, que para o motor e o mecanismo de corte em caso de emergência. Nunca tente fazer com que seja inoperante.

Notas sobre a eliminação

Elimine restos de embalagens, equipamentos utilizados, etc., de acordo com os regulamentos locais.

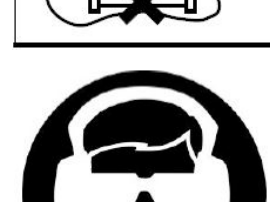
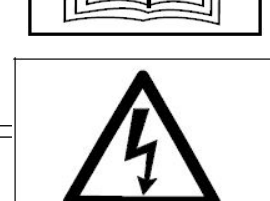
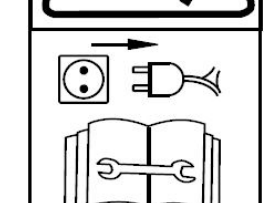
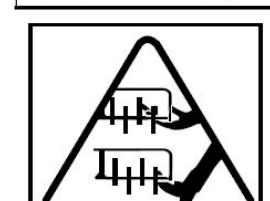
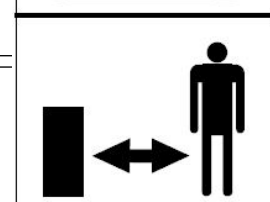
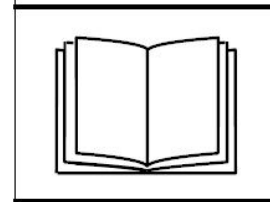
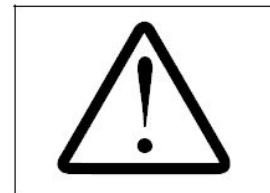
Aparelhos eléctricos usados são materiais valiosos não destinados ao lixo doméstico.

Por esta razão, pedimos-lhe para ajudar ativamente a preservar os recursos do planeta e proteger o nosso ambiente: entregue este produto num centro de recolha.

## EXPLICATIONS DES PICTOGRAMMES

1. Attention! Avant la mise en service, lisez la notice d'instruction!
2. Eloignez les tiers de la zone dangereuse!
3. Avant d'effectuer tous travaux sur les outils de coupe, débranchez la fiche mâle de la prise secteur! Eloignez les mains et les pieds des outils de coupe! Avant de régler ou nettoyer l'appareil ou avant de vérifier si le câble de branchement est emmêlé ou endommagé, éteignez l'appareil et débranchez la fiche mâle de la prise secteur. Eloignez le câble de branchement des outils proches.
4. Eloignez le câble de branchement des outils de coupe!
5. Portez des lunettes enveloppantes et un casque anti-bruit!

Maintenez toujours ces symboles sur l'appareil en parfait état de lisibilité.



1

2

3

4

5

## EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

1. ¡Atención! ¡Leer las instrucciones de funcionamiento antes de la puesta en marcha!
2. ¡Mantener alejadas otras personas de la zona de peligro!
3. ¡Desconectar el enchufe de red antes de realizar tareas en el sistema de corte!  
¡Mantener alejados los dedos y los pies de la herramienta de corte! Antes de efectuar ajustes o de limpiar el equipo o bien antes de controlar si el cable de conexión está enrollado, parar el equipo y desconectarlo de la red eléctrica. Mantener el cable de conexión alejado de las herramientas.
4. ¡Mantener el cable de alimentación alejado de las herramientas de corte!
5. ¡Utilizar protección para la vista y el oído!

Mantenga siempre bien legibles estos símbolos sobre su aparato.

## EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS

1. Aviso! Antes da colocação em serviço, leia o manual de instruções!
2. Mova terceiros da área de perigo.
3. Antes de realizar qualquer trabalho nas ferramentas de corte, retire a ficha da tomada! Mantenha as mãos e os pés longe de ferramentas de corte! Antes de ajustar ou limpar o aparelho ou antes de verificar se o cabo de ligação está enrolado ou danificado, desligar a ficha da tomada de corrente. Afaste o cabo de ligação de ferramentas próximas.
4. Mantenha o cabo de conexão afastado das ferramentas de corte!
5. Usar óculos de protecção e protecção auditiva!

Sempre manter esses símbolos no aparelho em estado legível.



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	UVE37
Largeur de travail	37 cm
Réglage de la hauteur de travail	centralisé, 5 positions, 14 couteaux Ø145mm
Vitesse maximale de rotation	3 600 min <sup>-1</sup>
Moteur électrique	1600W - 230V - 16A - 1,8kW
Bac de ramassage	45 L
Masse	15 kg
Niveau de pression acoustique au poste de conduite *	$L_{pA} = 86 \text{ dB(A)} (K_{pA} = 1)$
Niveau de vibration au guidon **	$a_{hw} < 2,5 \text{ m/s}^2 (K = 1,5)$

\* Normes de référence pour les mesures : EN 60335-1:2012+A11:2014 et EN 50636-2-92:2014

\*\* Normes de référence pour les mesures : NF EN 1033, EN 60335-1:2012+A11:2014 et EN 50636-2-92:2014

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	UVE37
Altura de trabajo	37 cm
Regulación de la altura de trabajo	centralizados 5 posiciones, 14 cuchillos Ø145mm
Velocidad máxima de rotación	3 600 min <sup>-1</sup>
Motore eléctrico	1600W - 230V - 16A - 1,8kW
Recogedor	45 L
Peso	15 kg
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción *	$L_{pA} = 86 \text{ dB(A)} (K_{pA} = 1)$
Nivel de vibración en el manillar **	$a_{hw} < 2,5 \text{ m/s}^2 (K = 1,5)$

\* Normas de referencia para las medidas: EN 60335-1:2012+A11:2014 y EN 50636-2-92:2014

\*\* Normas de referencia para las medidas: NF EN 1033, EN 60335-1:2012+A11:2014 y EN 50636-2-92:2014

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	UVE37
Largura de trabalho	37 cm
Ajuste de altura de trabalho	Centralizado 5 posições, 14 facas Ø145mm
Velocidade máxima de rotação	3 600 min <sup>-1</sup>
Motor eléctrico	1600W - 230V - 16A - 1,8kW
Cesto de recolha	45 L
Peso	15 kg
Nível de pressão acústico no posto de condução *	$L_{pA} = 86 \text{ dB(A)} (K_{pA} = 1)$
Nível de vibração ao guiador **	$a_{hw} < 2,5 \text{ m/s}^2 (K = 1,5)$

\* Normas de referência para as medidas: EN 60335-1:2012+A11:2014 e EN 50636-2-92:2014

\*\* Normas de referência para as medidas: NF EN 1033, EN 60335-1:2012+A11:2014 e EN 50636-2-92:2014





## DESCRIPTION

### Organes principaux

- 1) Bouton de mise en marche
- 2) Levier de mise en marche
- 3) Levier de transport
- 4) Fixation intermédiaire du guidon
- 5) Bac de ramassage (45 l)
- 6) Fixation inférieure du guidon (réglable en hauteur)
- 7) Molette de réglage hauteur de coupe

## DESCRIPCIÓN

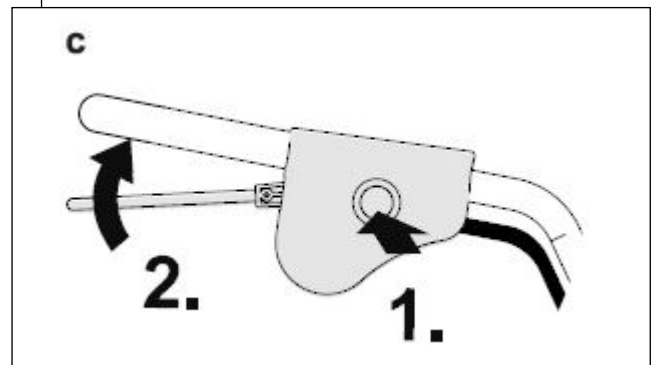
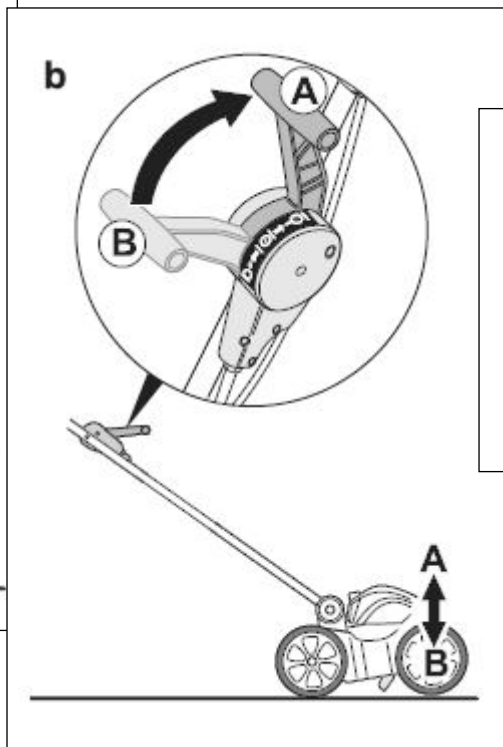
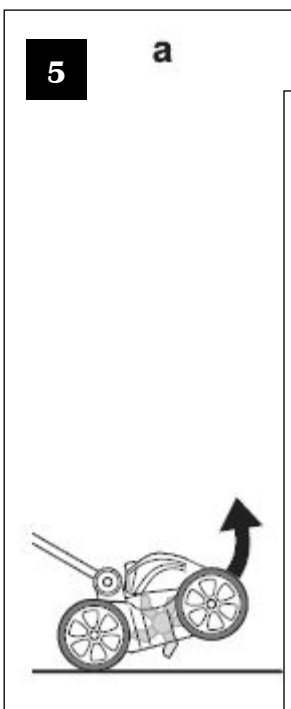
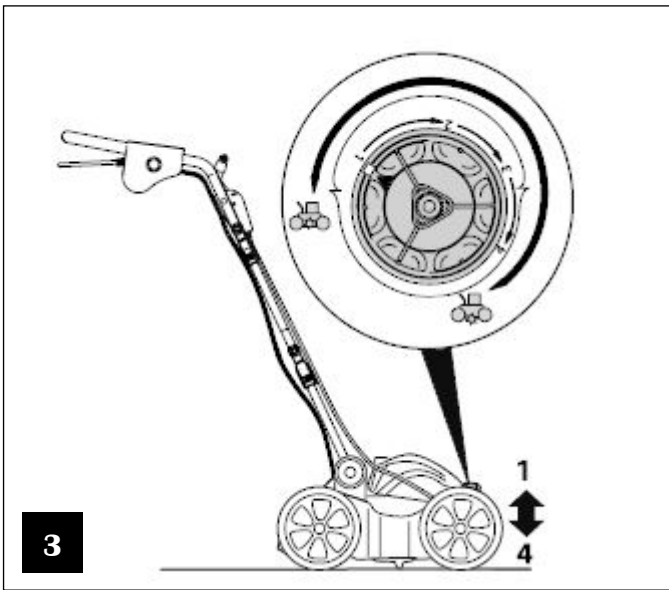
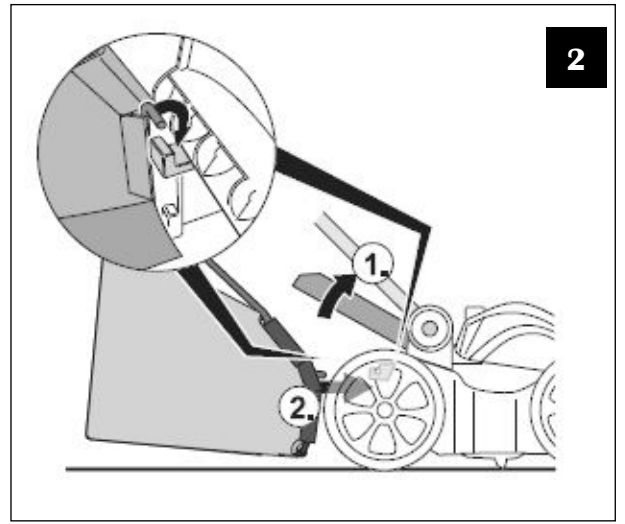
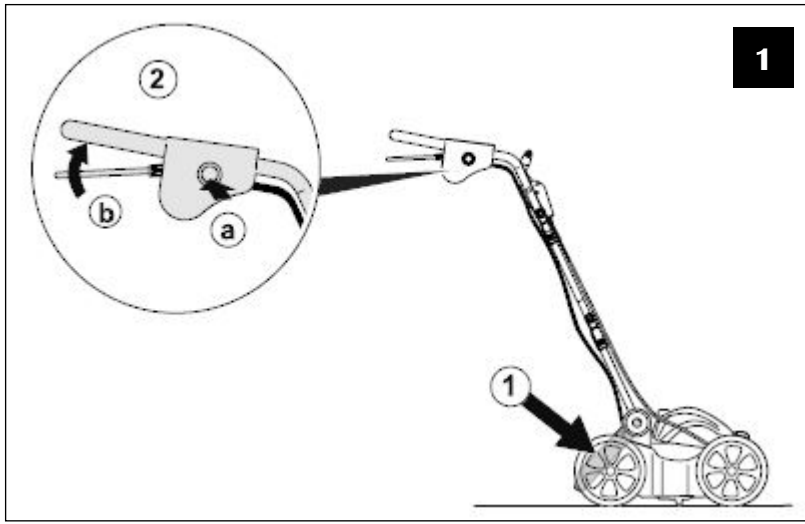
### Elementos principales

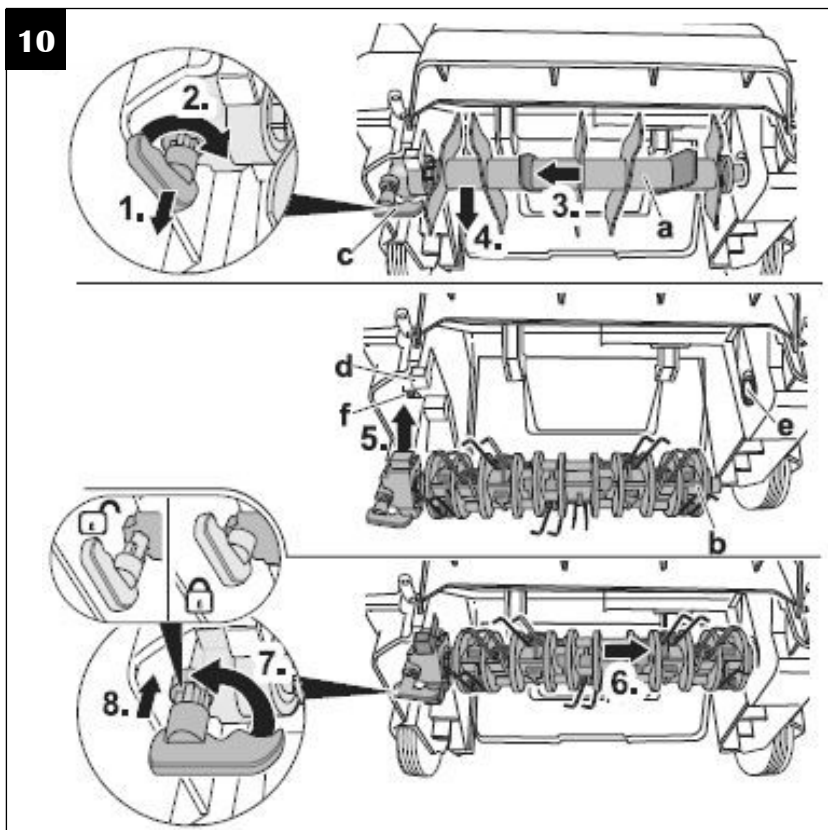
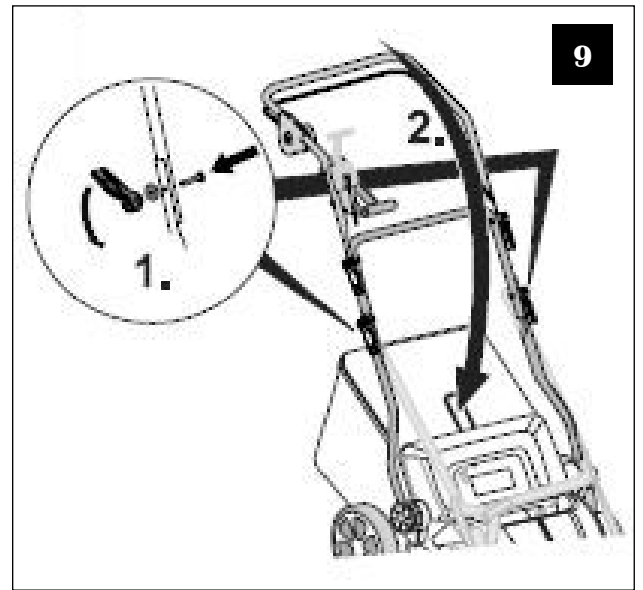
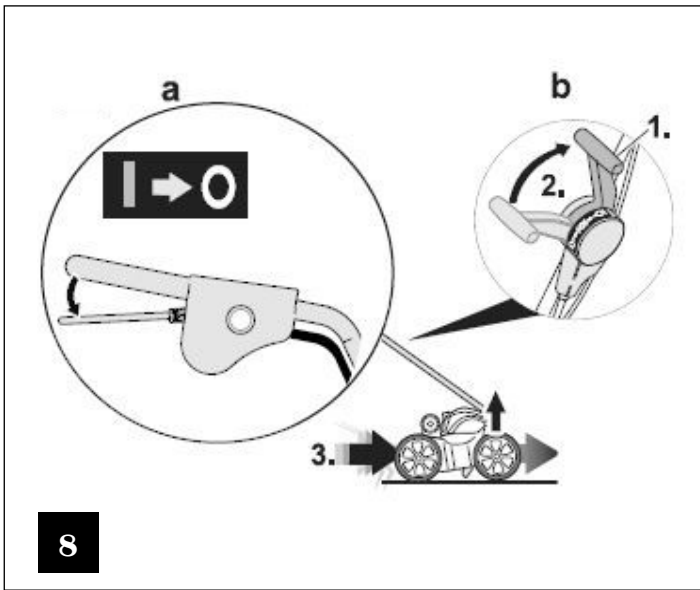
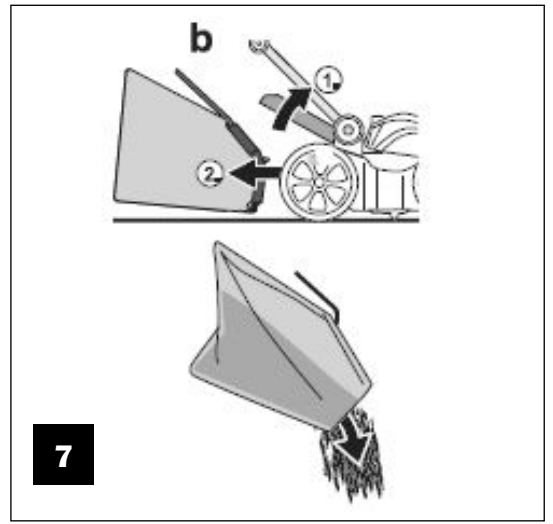
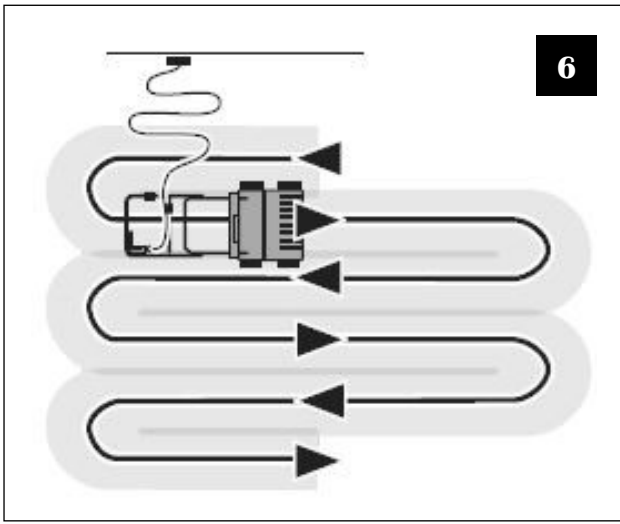
- 1) Botón de puesta en marcha
- 2) Palanca de puesta en marcha
- 3) Palanca de transporte
- 4) Fijación intermedia del manillar
- 5) Recogedor (45 l)
- 6) Fijación inferior del manillar (ajustable en altura)
- 7) Mando de ajuste de altura de corte

## DESCRITIVO

### Órgãos principais

- 1) Botão de colocação em funcionamento
- 2) Alavanca de ligação
- 3) Alavanca de transporte
- 4) Fixação intermédia do guiador
- 5) Cesto de recolha (45 l)
- 6) Fixação inferior do guiador (ajustável em altura)
- 7) Manípulo de ajuste da altura de corte





## MONTAGE ET UTILISATION

### Monter l'appareil

Nous vous montrons, sur la présente notice, illustration à l'appui comment monter votre appareil en quelques étapes et le rendre prêt pour l'utilisation.

### Fonctionnement

Des deux mains, amenez l'appareil sur la surface herbeuse à scarifier. Le câble de branchement sert à alimenter l'appareil en électricité. Le plateau de coupe est entraîné par un moteur électrique.

Ces déchets sont ensuite éjectés vers l'extérieur ou dans le bac de ramassage. Le dispositif de réglage en hauteur permet de centraliser le réglage de la profondeur de travail.

### Scarification

Il tourne en décrivant des mouvements circulaires et coupe le feutrage constitué de mousse, lichen, et mauvaises herbes.

Pendant la coupe, les lames pénètrent dans le sol et veillent ainsi à un meilleur ameublissement du gazon et à une meilleure absorption des substances nutritives par ce dernier.

Nous recommandons de passer le scarificateur sur le gazon au printemps (Avril/Mai) et en automne (Octobre).

### Utilisation

#### Danger électrocution

- Veuillez à ce que la prise femelle de secteur soit reliée à un disjoncteur anti-électrocution (disjoncteur différentiel) disjonctant dès l'atteinte d'un ampérage de 30 mA maximum.

- Si pendant la scarification vous sectionnez le câble par inadvertance, cette situation engendre un danger de mort ou un risque de blessures. Eloignez-vous lentement et à petits pas de l'appareil. Débranchez la fiche mâle de la prise secteur. Veillez bien, lorsque vous scarifiez, à ce que le câble de branchement ne se retrouve pas dans la zone de scarification.

#### Accident

Interdiction à toute personne, aux enfants notamment, de séjourner à proximité de l'appareil. Eloignez les animaux. Risque de blessures par des pierres ou autres objets catapultés.

#### Chute

- Ne conduisez l'appareil qu'au pas.

## MONTAJE Y USO

### Montaje del equipo

En este manual, le mostramos en forma gráfica como puede montar su equipo en pocos pasos, dejándolo listo para su utilización.

### Funcionamiento

El equipo se conduce a mano sobre la superficie a trabajar. El equipo recibe la alimentación de corriente a través del cable de conexión. El sistema de corte se acciona a través del motor eléctrico.

Estos residuos luego se expulsan hacia el exterior o hacia el recogedor. La profundidad de trabajo se ajusta mediante un sistema de regulación central.

### Airear el césped

El sistema de corte gira circularmente, cortando la capa formada por musgos, líquenes y maleza.

Durante el corte, las cuchillas correspondientes penetran en el suelo, logrando así que éste quede mas mullido lo que conduce a una mejor aceptación de sustancias alimenticias por parte del césped.

Recomendamos escarificar el césped en primavera (Abril/Mayo) y en otoño (Octubre).

### Manejo

#### Descarga eléctrica

- Utilice un conmutador diferencial de protección en su instalación eléctrica (= corriente de activación máxima de 30 mA).

- Si cortara el cable de alimentación durante el escarificado, existe peligro de vida o de lesiones. Aléjese lentamente y con pasos pequeños del equipo. Desconecte el enchufe de red. Cuide que el cable nunca se encuentre en la zona de trabajo durante el escarificado.

#### Accidente

Nunca deben encontrarse personas y especialmente niños o animales en las cercanías del equipo durante el trabajo de escarificado. Existe peligro de lesiones debido a piedras u otros objetos proyectados.

#### Vuelco

- Conduzca el aparato sólo a paso de hombre.

## MONTAGEM E USO

### Montagem da unidade

Mostramos neste manual, com o auxílio de ilustrações, como montar o dispositivo em poucos passos e torná-lo pronto para uso.

### Operação

Com as duas mãos, leve o aparelho para o relvado a escarificar. O cabo de ligação é usado para alimentar o dispositivo com energia elétrica. O sistema de corte é accionado por um motor eléctrico.

Os resíduos são ejetados para o exterior ou para o cesto de recolha. O dispositivo de ajuste de altura permite o ajuste centralizado da profundidade de trabalho.

### Escarificação

Ele gira num movimento circular e corta a camada de feltagem formada por musgo, líquen, e ervas daninhas.

Durante o corte, as lâminas penetram no solo para tornar o solo do relvado mais mole e uma melhor absorção dos nutrientes por este último.

Recomendamos que escarifique o relvado na primavera (abril / maio) e no outono (outubro).

### Uso

#### Perigo de electrocussão

- Assegure-se que a tomada de corrente femea está conectada a um disjuntor diferencial anti-électrocussão (RCCB) que se desliga ao atingira uma amperagem máxima de 30 mA.

- Se durante a escarificação você cortar o cabo eléctrico inadvertidamente, isso cria um risco de morte ou risco de lesão. Afaste-se lentamente e em pequenas etapas da unidade. Desligar a ficha da tomada de corrente. Certifique-se, quando você escarifica, que o cabo de ligação não se encontra na área de escarificação.

#### Accidente

Proibindo qualquer pessoa, principalmente crianças, ficar próximo do dispositivo. Manter os animais longe. Risco de ferimentos por pedras ou outros objetos projetados.

#### Cair

- Conduza o aparelho passo a passo.



## UTILISATION

- Lorsque vous scarifiez le sol sur un terrain en forte pente, l'appareil peut se renverser et vous risquez de vous blesser. Ne conduisez l'appareil que transversalement à la pente, pas dans le sens de la montée/descente. Ne passez pas le scarificateur sur des terrains dont la pente est supérieure à 20%.
  - Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de sens et veillez à toujours bien vous tenir en équilibre.
  - Faites preuve d'une prudence particulière lorsque vous tirez l'appareil en arrière.
  - Vous risquez de vous blesser en scarifiant dans des zones limites. Passer le scarificateur à proximité de bordures, de haies ou de pentes raides est une opération dangereuse. Lorsque vous passez l'appareil, maintenez une distance de sécurité par rapport à ces zones limites.
  - Lors d'une utilisation dans l'herbe humide, l'appareil adhérant moins bien au sol peut déraiper et risque de vous faire tomber. Ne scarifiez le gazon que lorsqu'il est sec.
  - Ne travaillez que de jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Blessure**
- Vous devez toujours respecter l'écart de sécurité, défini par les guidons, par rapport à l'outil en rotation.
  - Pendant l'utilisation, la zone de travail de l'opérateur se trouve derrière le guidon. N'approchez jamais les mains, les pieds ou d'autres parties du corps à proximité de pièces en rotation.
  - Lors du démarrage de l'appareil, ne vous placez jamais devant les orifices d'éjection.
- Après avoir éteint le moteur, l'outil de coupe continue de tourner pendant quelques secondes. Eloignez les mains et les pieds.
- Arrêtez le moteur et attendez que le plateau de coupe se soit immobilisé
- Avant de renverser l'appareil,
  - Pour le déplacer sur d'autres surfaces que celles gazonnées.
- Arrêtez le moteur et débranchez la fiche mâle de la prise secteur,
- Avant de supprimer des obstructions et blocages au niveau des orifices d'éjection;
  - Avant de vérifier le scarificateur, de le nettoyer, de le régler ou de travailler dessus;
  - Si l'appareil a percuté un corps étranger. Vérifier l'absence de dégâts sur l'appareil et rappelez-le à un atelier spécialisé s'il en présentes;

## UTILIZACIÓN

- Durante el escarificado en pendientes pronunciadas el aparato puede volcar y Ud. puede lastimarse. Conduzca el equipo siempre en forma oblicua a la pendiente. Nunca hacia arriba o hacia abajo. Nunca trabaje en pendientes con una inclinación superior al 20%.
  - Sea especialmente cuidadoso durante los cambios de dirección y cuide siempre de estar firmemente apoyado.
  - Proceda con especial cuidado cuando tire el equipo hacia atrás.
  - Existe peligro de lesiones cuando se trabaja en zonas límite. Es peligroso escarificar en la cercanía de bordes, cercos o pendientes pronunciadas. Mantenga las distancias de seguridad durante el trabajo.
  - Al escarificar el césped húmedo, el aparato puede deslizarse debido a una menor adherencia en el suelo, provocándole una caída. Escarifique el césped sólo si esta seco.
  - Trabaje solo con luz del día o con la iluminación artificial suficiente.
- Lesiones**
- Debe conservarse siempre la distancia de seguridad dada por los largueros guía respecto del sistema giratorio.
  - La zona de trabajo del operario se encuentra detrás del larguero guía durante la totalidad del funcionamiento. Nunca acerque pies o manos debajo de piezas que están girando.
  - No se pare delante el canal de expulsión durante el arranque del equipo.
- El sistema de corte gira durante unos segundos después de parar el motor. Mantener pies y manos alejadas del mismo.
- Pare el motor y espere a que se haya detenido el sistema de corte:
- antes de volcar el equipo
  - para su transporte sobre superficies libres de césped.
- Pare el motor y desconecte el enchufe,
- antes de eliminar obturaciones o bloqueos en el sistema de expulsión;
  - antes de controlar, limpiar, ajustar o realizar trabajos en la máquina;
  - cuando haya un impacto con un cuerpo extraño. Controlar si el escarificador sufrió daños y acudir a un taller especializado en caso afirmativo.

## UTILIZAÇÃO

- Quando escarifica o solo num terreno com muita inclinação, o aparelho pode virar e arrisca ferrimentos. Conduza o dispositivo transversalmente ao declive, não no sentido da subida / descida. Não passe o escarificador em terreno com uma inclinação superior a 20%.
  - Tenha muito cuidado quando você mudar de direção e não se esqueça de mantê-lo sempre em equilíbrio.
  - Tenha especial cuidado quando você puxa a máquina para trás.
  - Arrisca magoar se quando escarifica em zonas limites. Passar o escarificador perto de bordas, sebes, ou declives íngremes é perigoso. Quando você passa o aparelho, mantenha uma distância de segurança em relação a estas zonas limites.
  - Quando usado num relvado humido, o dispositivo adere menos à terra, pode escorregar e cair. Escarificar a relva quando está seco.
  - Trabalho apenas durante o dia ou com boa iluminação artificial.
- Ferimento**
- Você deve sempre respeitar a distância de segurança definida pelo guiador em relação à ferramenta rotativa.
  - Durante o uso, a área de trabalho do operador está por trás do guiador.
  - Não aproxime suas mãos, pés ou outras partes do corpo perto de partes rotativas.
  - Ao iniciar a unidade, nunca se coloque à frente dos orifícios de ejeção.
- Depois de parar o motor, ferramenta de corte continua de girar durante alguns segundos. Afaste as mãos e os pés.
- Pare o motor e espere que o dispositivo de corte tenha parado completamente:
- Antes de inclinar o dispositivo,
  - Para se deslocar para outras superfícies do relvado.
- Pare o motor e retire a ficha da tomada,
- Antes de retirar obstruções e bloqueios ao nível dos orifícios de ejeção;
  - Antes de verificar o escarificador, de o limpar, ajustar ou trabalhar nele.
  - Se a escarificador atingiu um corpo estranho. Verificar a existência de danos no dispositivo e levá-lo a uma oficina especializada;

## UTILISATION

- Si l'appareil commence à vibrer avec une intensité inhabituelle. Vérifiez-le immédiatement.
- Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil tandis que son moteur tourne. Auparavant, débranchez la fiche mâle de la prise de secteur.
- Lorsque vous retirez le bac de ramassage d'herbe, vous risquez de vous blesser ou de blesser des tiers avec des matières scarifiées ou des corps étrangers catapultés par l'appareil. Ne retirez jamais le bac de ramassage d'herbe pendant que le moteur tourne. Arrêtez l'appareil.
- Vérifiez le terrain sur lequel l'appareil doit servir et retirez-en tous les objets que l'appareil pourrait happer et éjecter.
- Si l'outil de coupe percute un corps étranger (une pierre par exemple), ou si l'appareil commence à vibrer de façon inhabituelle:

- Arrêtez immédiatement le moteur et débranchez la fiche mâle de la prise secteur. Avant de poursuivre l'utilisation de l'appareil, faites vérifier par un atelier spécialisé s'il est endommagé.
- Ne jamais démarrer le moteur lorsque les deux roues avant se trouvent en position de travail. En effet, le plateau de scarification se trouve en contact avec le sol et l'appareil se mettrait en mouvement.
- N'utilisez pas l'appareil par mauvais temps (par ex. s'il y a risque de pluie ou d'orage).

### Trébucher

- Lorsque vous virez avec l'appareil, vous risquez de trébucher sur le câble de branchement et de vous blesser. Faites toujours circuler le câble de sorte qu'il ne se retrouve jamais sous vos pas ou dans la zone de scarification.
- Ne conduisez l'appareil qu'à un pas.

### Dégâts sur l'appareil

- Les pierres, branches éparses ou objets assimilés peuvent endommager l'appareil et nuire à son bon fonctionnement. Enlevez les objets durs de l'aire de travail avant chaque utilisation.
- Servez-vous de l'appareil uniquement s'il est dans un état impeccable. Avant chaque utilisation, soumettez-le à une inspection visuelle. Contrôlez en particulier les équipements de sécurité, les éléments de commande électriques, les câbles sous tension électrique et les jointions par vis (présence de dégâts, solidité de la fixation). Remplacez les pièces abîmées avant d'utiliser l'appareil.
- N'exploitez l'appareil que sur une surface gazonnée tondue, courte et sèche. La hauteur du gazon devrait être comprise entre 4 et 5 cm.

## UTILIZACIÓN

- en caso que el equipo comience a vibrar de forma no habitual controle inmediatamente el equipo.
- Nunca levante o lleve un equipo con el motor en marcha. Desconectar antes el enchufe de red del tomacorriente.
- Usted o terceros pueden lesionarse con objetos proyectados, cuando trabaja sin recogedor. Nunca vacíe recogedor con el motor en marcha. Primero pare el aparato.
- Controle el terreno sobre el cual va a trabajar con el aparato y retire todos los objetos que puedan ser lanzados por el mismo.
- Si se produce un impacto del sistema de corte sobre un cuerpo extraño (p. ej. una piedra), o bien si el equipo comienza a vibrar de forma no habitual, parar inmediatamente el motor y desconectar el enchufe de red.

Controlar el equipo por un taller especializado con el fin de determinar eventuales daños antes de proseguir con el uso.

- El equipo nunca debe arrancarse; cuando ambas ruedas delanteras se encuentren en posición de trabajo. El sistema de corte se encuentra en contacto con el suelo y el equipo se puede poner en movimiento.
- No utilizar la máquina en condiciones meteorológicas adversas (por ejemplo, si hay riesgo de lluvia o tormenta).

### Tropiezos

- Durante los cambios de dirección puede tropezar sobre el cable, causándose lesiones. Coloque el cable de modo que nunca se encuentre en la zona de tránsito o de escarificado.
- Conduzca el aparato sólo a paso de hombre.

### Daños en el aparato

- Las piedras, las ramas dispersas u otros objetos pueden dañar el equipo o su funcionamiento. Aleje objetos sólidos de la zona a trabajar antes de comenzar con la tarea.
- Hacer funcionar la máquina sólo en estado impecable. Efectúe un control visual antes de cada uso. Controle especialmente los dispositivos de seguridad, los elementos eléctricos, cables que conduzcan corriente y atornilladuras a fin de determinar daños y un correcto ajuste. Reemplace las partes dañadas antes de la puesta en marcha.
- Hacer funcionar el equipo solamente sobre superficies de césped cortas y secas. La longitud máxima del césped debería ser de aprox. 4 a 5 cm.

## UTILIZAÇÃO

- Se o dispositivo começa a vibrar com intensidade incomum. Verifique o imediatamente.
- Não levante e não segure o dispositivo enquanto o seu motor está funcionando. Anteriormente, desligar a ficha da tomada de parede.
- Quando retira o cesto de recolha, pode se ferrir ou ferrir terceiros com resíduos escarificados ou corpos estranhos projectados pelo aparelho. Nunca retire o cesto de recolha, enquanto o motor está funcionando. Parar a máquina.
- Verifique o terreno em que o dispositivo vai ser usado e remover todos os objetos que a máquina poderia agarrar e ejetar.
- Se a ferramenta de corte atinge um objeto estranho (uma pedra, por exemplo), ou se a unidade começa a vibrar anormalmente:

Pare o motor imediatamente e desconecte a ficha da tomada. Antes de continuar o uso do dispositivo, que ele seja controlado por uma oficina especializada se estiver danificada.

- Nunca coloque o motor a funcionar quando as duas rodas dianteiras estão em posição de trabalho. O sistema de escarificação encontra-se em contacto com o solo e a unidade começaria a mover-se.
- Não utilize a máquina com mau tempo (por exemplo, se houver risco de chuva ou trovoadas).

### Tropeçar

- Quando vira com o aparelho, arrisca tropeçar no cabo de ligação e magoar-se. Tenha o cuidado de colocar o cabo de maneira que não passe debaixo dos pés ou na zona de escarificação.
- Conduza o aparelho passo a passo.

### Danos no aparelho

- As pedras, galhos espalhados ou objetos semelhantes podem danificar a unidade e prejudicar seu funcionamento. Remover objetos duros da área de trabalho antes de cada utilização.
- Use o dispositivo somente se ele está em perfeitas condições. Antes de cada utilização, submetê-lo a uma inspeção visual. Verificar, em particular, o equipamento de segurança, elementos de comando eléctricos, cabos sob tensão eléctrica e junções por parafuso (presença de danos, solidez de ligação). Substituir peças danificadas antes de utilizar o dispositivo.
- Trabalhe com o aparelho unicamente numa zona com relva cortada, curta e seca. A altura deve situar-se entre 4 e 5 cm.



## Horaires d'utilisation

Veillez respecter la législation nationale, les arrêtés préfectoraux et municipaux sur l'emploi des appareils (si nécessaire, renseignez-vous auprès des pouvoirs publics compétents).

## Indications de position

Les indications de position sur l'appareil (par ex. à gauche, à droite), s'entendent toujours depuis le guidon, dans le sens de travail de l'appareil.

1. Accrocher le dispositif de ramassage d'herbe (Fig.2)
- Soulevez le clapet d'éjection puis accrochez le bac.
2. Régler la hauteur de travail (Fig.3)

## Attention

Avant la première utilisation, réglez le scariificateur sur la profondeur de travail correcte. N'amenez le levier de réglage en hauteur que sur le premier cran de la profondeur de travail (position 1).

## Remarque

En raison de l'usure des lames, il devient nécessaire ultérieurement d'ajuster la profondeur de travail.

Une profondeur de travail optimale est atteinte lorsque les lames de l'outil de coupe pénètrent de 2 à 3 mm dans le sol. Une profondeur de travail excessive peut surcharger l'appareil et l'endommager.

Pour cette raison, veillez à ce que le réglage de la profondeur de travail soit correct.

Ajuster le levier de réglage en hauteur en fonction de l'usure. Vous n'aurez besoin des réglages 2, 3, 4 qu'en fonction de l'usure des lames. Au fur et à mesure que les lames s'usent, augmentez progressivement la profondeur de travail, en commençant par la position 2.

## 3. Câble de branchement (Fig.4)

- Fixez le câble de branchement dans le frein à câble.
- Branchez d'abord la prise femelle du câble dans le bloc combiné/commutateur de l'appareil, puis branchez la fiche mâle du câble dans une prise femelle de secteur en 230V.

## Tiempos de funcionamiento

Tenga en cuenta las prescripciones nacionales y comunales respecto a horarios de trabajo (si hace falta, consúltelos en la entidad pertinente).

## Indicaciones de posición

Cuando hacemos indicaciones de posición en el aparato, (por ej.: derecha, izquierda) siempre partimos del manillar en la dirección de marcha del aparato.

1. Enganche recogedor de césped (Figura 2)
- Levantar la compuerta de expulsión y enganchar el recogedor.
2. Ajuste de la profundidad de trabajo (Fig.3)

## Atención

Para la primera puesta en marcha, debe estar correctamente ajustada la altura de trabajo. La palanca de ajuste de la altura debe colocarse solamente en la primera posición (posición 1).

## Advertencia

Debido al desgaste de las cuchillas, se hace necesario un reajuste de la profundidad de trabajo.

Se logra una profundidad de trabajo suficiente, si las cuchillas penetran de 2 a 3 mm en el suelo. Una profundidad de trabajo excesiva puede sobrecargar el equipo, originando daños en el mismo.

Por ello aconsejamos cuidar que la profundidad de trabajo se ajuste correctamente.

Ajustar la palanca de ajuste de altura de forma adecuada al desgaste. Los ajustes 2, 3 y 4 solo se hacen necesarios cuando hay un desgaste de las cuchillas. Ajustar a mayor profundidad, según el desgaste, comenzando por 2.

## 3. Cable de conexión (Figura 4)

- Sujetar el cable en el guía-cable correspondiente.
- Conectar el cable de red primero en el conmutador - enchufe y luego a la red 230 V.

## Horarios de Uso

Por favor cumprir com a legislação nacional e municipal sobre o uso de aparelhos (se necessário, verificar com as autoridades competentes).

## Posição do dispositivo

A informação da posição do dispositivo (ie. Esquerda, direita) são sempre indicadas a partir do guiador, na direcção de trabalho da unidade.

1. Encaixe o dispositivo de recolha de relva (Fig.2)
- Levante a pala de ejeção e encaixe o cesto.
2. Ajustar a altura de trabalho (figura 3)

## Atenção

Antes da primeira utilização, ajustar o escariificador na profundidade de trabalho correta. Colocar a alavanca de ajuste em altura, no primeiro entalhe da profundidade de trabalho (posição 1).

## Observação

Devido ao desgaste da lâmina, posteriormente, torna-se necessário ajustar a profundidade de trabalho.

A profundidade de trabalho ótima é conseguida quando as lâminas da ferramenta de corte penetra de 2 a 3 mm, no solo. A profundidade de trabalho excessiva pode sobrecarregar o aparelho e causar danos.

Por esta razão, verificar que o ajuste de profundidade de trabalho está correto.

Ajuste a configuração de altura em função do desgaste das lâminas. Só vai precisar as configurações de 2, 3, 4, em função do desgaste da lâmina. Gradualmente, como as lâminas de desgaste, aumentar gradualmente a profundidade de trabalho, começando pela posição 2.

## 3. Cabo de ligação (figura 4)

- Encaixe o cabo de ligação no freio de cabo.
- Primeiro ligue a ficha fema no dispositivo de conjunto bloco / interruptor, em seguida, ligar a ficha do cabo a uma tomada de 230V.

## 4. Démarrage du moteur



Danger

Eloignez les mains et les pieds du plateau de coupe (Fig.5)

- Amenez l'appareil sur une surface plane comportant une herbe la plus courte possible ou peu d'herbe.
- Basculez l'appareil en arrière afin que les deux roues avant ne touchent plus le sol (Fig.5a) ou, sur les appareils qui sont équipés du levier de transport, amener ce dernier sur la position «I» afin que l'arbre de coupe ne touche pas le sol (Fig.5b).
- Appuyez sur le bouton de retenue et maintenez-le appuyé (Fig.5c).
- Tirez l'étrier de commutation, retenez-le puis relâchez le bouton de retenue (Fig.5c).

Abaissez lentement l'appareil afin que les roues avant reviennent en contact avec le sol, ou amenez le levier de transport en avant sur la position «0» (Fig.5b).

Remarque

Du fait que le mécanisme de coupe est en contact avec le sol, l'appareil peut se mettre à rouler tout seul.

## 5. Arrêt du moteur

- Relâcher l'étrier de commutation (Fig.6a). Le moteur et le mécanisme de coupe stoppent au bout de quelques secondes.

## 6. Scarifier (Fig.6)

- Démarrez le moteur comme indiqué.
- Guidez l'appareil en lignes parallèles.
- Posez le câble de branchement en grandes boucles en direction de l'appareil.

7. Retirer le bac de ramassage d'herbe et le vider (Fig.7)

- Relâcher l'étrier de commutation et attendez que le moteur se soit immobilisé.
- Soulevez le clapet d'éjection puis décrochez le bac de ramassage.
- Videz les déchets collectés.

## 8. Travail sans bac de ramassage

Lorsque vous retirez le bac de ramassage, le clapet d'éjection se rabat vers le bas. Lors de travaux sans bac de ramassage, les produits de scarification sont éjectés directement vers le bas.

## 9. Une fois le travail terminé

- Arrêt du moteur.
- Câble de branchement: débranchez d'abord la prise femelle du bloc combiné fiche/commutateur puis débranchez la fiche mâle de la prise secteur.

## 4. Arranque del motor



Peligro

Mantener alejados/as pies y manos del sistema de corte (Figura 5)

- Parar el equipo sobre una superficie plana con césped preferentemente corto o escaso.
- Inclinar el equipo hacia atrás, de modo que las dos ruedas delanteras queden libres (figura 5a), o bien colocar la palanca de transporte en la posición "I" en equipos que la posean, a fin de que el eje de las cuchillas no toque el piso (figura 5b).
- Presionar el pulsador de traba (5C).
- Tirar la palanca de accionamiento y sostenerla, soltar ahora el pulsador de traba (5C).

Hacer descender el equipo lentamente hasta que las ruedas delanteras toquen el suelo, o bien correr la palanca de transporte hacia adelante, hasta lograr la posición "0" (figura 5B).

Advertencia

Cuando el sistema de corte entra en contacto con el suelo el equipo puede ponerse en movimiento.

## 5. Paro del motor

- Soltar la palanca de accionamiento (6A). El motor y el sistema de corte se paran en breves instantes.

## 6. Escarificado (Fig.6)

- Hacer arrancar el motor según se indicara.
- Conducir el aparato en trayectorias paralelas.
- Extender el cable de conexión en espiras amplias hacia el equipo.

7. Quitar el recogedor y vaciarlo (figura 7)

- Soltar el estribo de conmutación y esperar a que el motor se pare.
- Levantar la compuerta de expulsión y desenganchar el recogedor.
- Vaciar el contenido.

## 8. Trabajar sin recogedor

Si Ud. quita el recogedor, la compuerta de expulsión se cerría hacia abajo. Trabajando sin recogedor, el césped cortado es eyectado directamente hacia abajo.

## 9. Fin del trabajo

- Parar el motor.
- Desconectar el enchufe de red.

## 4. Ligar o motor



Perigo

Afaste as mãos e os pés do sistema de corte (Fig.5)

- Leve o aparelho para uma superfície plana com relva mais curta possível ou pouca relva.
- Inclinar o aparelho para trás de modo que as duas rodas dianteiras estão fora da terra (Fig.5A) ou em dispositivos que estão equipados com a alavanca de transporte, trazer este último para a posição "I", de modo que o eixo de corte não toque o chão (Fig.5B).
- Pressione o botão de retenção e mantenha-o para baixo (5C).
- Puxe a comutação da pinça, segure-o e solte o botão de retenção (5C).

Baixe lentamente o aparelho de modo que as rodas dianteiras voltem a entrar em contacto com o solo, ou mova a alavanca de transporte para a frente para a posição "0" (Fig.5B).

**Observação**

Pelo facto de o mecanismo de corte estar em contacto com o solo, a máquina pode começar a andar para a frente.

## 5. Parar o motor

- Libertar o suporte de comutação (6A). O motor e o mecanismo de corte param após alguns segundos.

## 6. Escarificação (Fig.6)

- Ligue o motor como mostrado.
- Guiar o aparelho em linhas paralelas.
- Posicionar o cabo de ligação em grandes laços em direcção a máquina.

7. Retire o cesto de recolha e esvazie-lo (Fig.7)

- Solte o interruptor de suporte e esperar até que o motor pare de se mover.
- Levante a pala de ejeção retire o cesto de recolha.
- Esvaziar o lixo recolhido.

## 8. Trabalhar sem cesto de recolha

Quando retira o cesto de recolha, a pala de ejeção vai para baixo. Durante trabalhos sem cesto de recolha, os resíduos de escarificação são projetados diretamente para baixo.

## 9. Uma vez terminado o trabalho

- Parar o motor.
- Cabo de ligação: primeiro retire a ficha fema do conjunto tomada / interruptor e de seguida desligar a ficha da tomada de corrente.

- Videz le système de ramassage d'herbe.
- Laissez le moteur refroidir (environ 30 minutes) avant de nettoyer l'appareil, de l'entretenir, le ranger ou le remiser pour une longue période.

Remarque concernant la scarification

Il est nécessaire de scarifier le gazon plus fréquemment au printemps qu'en été de façon à ce que la région des racines soit bien aérée et que la nouvelles herbe puisse pousser vigoureusement.

La scarification du gazon doit être effectuée:

- plus fréquemment au printemps,
- en été suivant besoin,
- assez fréquemment en été si le gazon se trouve beaucoup à l'ombre.

Transport:



Attention:

Vous risquez d'endommager l'appareil et son plateau de scarification si vous déplacez l'appareil, moteur arrêté, par exemple, sur des surfaces dures. Évitez toute entrée en contact du mécanisme de coupe avec le sol. Conduisez toujours l'appareil en position basculée et seulement sur ses roues arrière ou lorsque les roues avant se trouvent en position de transport (Fig.8b).

Ne soulevez et ne transportez jamais l'appareil tant que vous n'avez pas débranché la fiche mâle de la prise secteur.

Amener les roues avant en position de transport. Figure 8b

Amenez le levier de transport (1) en arrière, sur la position «I».

Sur courtes distances, à la main:

- Arrêt du moteur.

- Basculez légèrement l'appareil en arrière afin que les roues avant ne soient plus en contact avec le sol (Fig.8c), ou amenez les roues avant en position de transport afin que le mécanisme de coupe ne touche plus le sol (Fig.8b).

- Poussez l'appareil.

Avec un véhicule:



Attention:

- Si l'appareil doit être transporté sur ou dans un véhicule, arrimez-le suffisamment pour qu'il ne puisse pas glisser.
- Veillez à ne pas coincer ni plier le câble de branchement entre le moteur et le combiné fiche/commutateur.

Figure 9: Le guidon est repliable pour faciliter le rangement.

- Vaciar el recogedor.
- Espere a que el motor se enfríe (aprox. 30 minutos), antes de limpiar el equipo, hacer el mantenimiento, guardarlo o pararlo durante un tiempo prolongado.

Advertencias para el escarificado

Para lograr que la zona de las raíces del césped se airee intensamente en primavera y el césped joven pueda crecer sano, es necesario escarificar el césped más seguido en esa estación que en verano.

Escarificado del césped

- más seguido en primavera,
- en verano según necesidad,
- en césped con mucha sombra, escarificar más seguido también en verano.

Transporte:



Atención:

El sistema de corte y el aparato pueden dañarse si Ud. conduce el aparato con el motor detenido por ejemplo sobre superficies duras. Evitar todo contacto del sistema de corte con el suelo. Conducir el equipo siempre en posición inclinada, rodando exclusivamente sobre las ruedas posteriores (figura 9a) o bien, si las ruedas delanteras se encuentran en la posición de transporte (figura 8B).

Nunca levante o transporte el equipo sin haber desconectado antes el cable de red.

Colocar las ruedas delanteras en posición de transporte. Figura 8B

Colocar la palanca de transporte (1) hacia atrás en la posición "I".

Trayectos cortos a mano

- Parar el motor.

- Inclinar el equipo ligeramente hacia atrás, de modo que las dos ruedas delanteras queden libres (figura 8C), o bien colocar las ruedas en posición de transporte, a fin de que el sistema de corte no toque el suelo (fig. 8B).

- Empujar el equipo.

Mediante un vehículo



Peligro

- Asegure el aparato adecuadamente contra desplazamientos involuntarios cuando lo transporta sobre o dentro de un vehículo.
- No presionar o retorcer el cable entre el motor y la combinación conmutador-enchufe.

Figura 9: Para facilitar el almacenamiento, Ud. puede plegar el manillar.

- Esvaziar o cesto.
- Deixe o motor arrefecer (cerca de 30 minutos) antes de limpar a máquina, manter, arrumar ou armazená-lo por um longo período.

Aviso sobre a escarificação

É necessário escarificar o relvado mais frequência na primavera de que no verão de modo que a zona de raiz seja bem arejada e que a nova relva possa crescer vigorosamente.

Escarificação o gramado deve ser feito:

- com mais frequência na primavera,
- no verão se necessário,
- frequentemente no verão, quando a relva está à sombra.

Transporte:



Aviso:

Você pode danificar o dispositivo e seu prato de escarificação se você mover a máquina, motor parado, por exemplo, em superfícies duras. Evitar a entrada em contacto do mecanismo de corte com o solo. Sempre conduzir a unidade na posição inclinada para trás e apenas sobre as rodas traseiras ou quando as rodas dianteiras estão em posição de transporte (Fig.8B).

Não levante e não transporte o dispositivo enquanto não o desligou da ficha da tomada de corrente.

Colocar as rodas da frente em posição de transporte. Figura 8B

Mover a alavanca de transporte (1) para trás na posição "I".

Em distâncias curtas, à mão:

- Paragem do motor.

- Incline ligeiramente para trás a máquina para que as rodas da frente não estejam em contacto com o solo (Fig.8C), ou mover as rodas dianteiras na posição de transporte de modo que o sistema de corte não toque no solo (fig. 8B).

- Empurre o aparelho.

Com um veículo:



Aviso:

- Se a unidade deve ser transportada dentro ou sobre um veículo, fixá-la o suficiente para que ele não deslize.
- Não comprimir ou dobrar o cabo de ligação entre o motor e o conjunto ficha / comutador.

Figura 9: O guidão é dobrável para facilitar o armazenamento.

## Maintenance/Nettoyage:



Danger

Pour vous protéger des blessures et avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil

- stoppez le moteur,
- attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées, débranchez la fiche mâle de la prise secteur,
- laissez le moteur refroidir (environ 30 minutes).

## Maintenance



Danger

Pour vous protéger contre des blessures par le mécanisme de coupe, ne faites exécuter l'intégralité des travaux (remplacement ou réaffûtage des certaines lames de coupe/dents d'aération) que par un atelier spécialisé.

Remplacez les câbles de branchement fissurés et endommagés.

Une fois par saison, lubrifiez les points d'articulation du clapet d'éjection ainsi que son ressort de rotation.

En fin de saison, faites réviser l'appareil par un atelier spécialisé.

## Nettoyage



Attention

- Ne pulvérisez pas d'eau sur l'appareil car cela risque d'en abîmer les organes électriques.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Les matériaux d'un appareil non nettoyé se détériorent à la longue et provoquent des défauts de fonctionnement.

## Nettoyer l'appareil



Danger

Lorsque vous travaillez sur le plateau de coupe, vous risquez de vous blesser. Pour vous protéger, portez des gants de travail.

Le nettoyage est plus facile après la scarification.

Immobilisez toujours l'appareil sur un sol ferme et calez-le pour empêcher qu'il se mette à rouler tout seul.

Faites basculer l'appareil en avant.

Nettoyez le compartiment de coupe et le clapet d'éjection avec une brosse, une balayette ou un chiffon.

Remplacez l'appareil sur ses roues puis retirez tous les résidus visibles d'herbe et d'impuretés.

## Mantenimiento / Limpieza:



Peligro

Para protegerse contra lesiones, antes de todo trabajo en el equipo

- detener el motor,
- esperar a que todas la partes móviles se hayan parado y desconectar el enchufe de red,
- dejar que el motor se enfríe (aproximadamente 30 minutos).

## Mantenimiento



Peligro

A fin de protegerse contra lesiones debidas al sistema de corte durante tareas con él relacionadas, tales como recambio o afilado o bien asiento del afilo de cuchillas individuales o espolones de aireado, llevarlo solamente a un taller especializado.

Cambie los cables de conexión quebradizos o dañados.

Una vez por temporada, engrase los puntos de articulación y el resorte giratorio en la compuerta de expulsión.

Haga realizar un control y un mantenimiento en un taller especializado cuando termine la temporada.

## Limpieza



Atención

- No salpicar el equipo con agua ya que de lo contrario pueden dañarse las partes eléctricas.
- Limpie el aparato después de cada uso. La suciedad provoca daños en el material y en el funcionamiento.

## Limpieza del equipo



Peligro

Ud. puede lesionarse al manipular el sistema de corte. Use guantes de trabajo para protegerse.

Trate siempre de limpiar el aparato inmediatamente después del escarificado.

Estacionar el equipo siempre sobre suelo firme y asegurarlo para que no pueda rodar.

Volcar el equipo hacia adelante.

Limpiar la zona del sistema de corte y el recogedor mediante un cepillo, una escobilla o un trapo.

Parar el aparato sobre sus ruedas y eliminar todas los restos visibles de césped y de suciedad.

## Manutenção / Limpeza:



Perigo

Para se proteger contra ferimentos antes de realizar qualquer trabalho na unidade

- parar o motor,
- esperar até que todas as peças móveis parem, desligue a ficha da tomada,
- deixe o motor arrefecer (cerca de 30 minutos).

## Manutenção



Perigo

Para se proteger contra lesões do mecanismo de corte, mande realizar o trabalho (substituir ou afiar algumas lâminas de corte) por um especialista autorizado.

Substituir os cabos de ligação rachados e danificados.

Uma vez por temporada, lubrifique os pontos de articulação da pala de ejeção e sua mola de torção.

No final da temporada, mande efectuar uma revisão numa oficina especializada.

## Limpeza



Atenção

- Não pulverizar água sobre a unidade, pois isso pode danificar os componentes elétricos.
- Limpe o aparelho após cada utilização. Os materiais de um aparelho que não é limpo deterioram-se ao longo do tempo e causam mau funcionamento.

## Limpar o aparelho



Perigo

Quando trabalha sobre o órgão de corte, há risco de lesão. Para se proteger, usar luvas de trabalho.

A limpeza é mais fácil após escarificação.

Sempre imobilizar o aparelho em terra firme e bloqueá-lo para impedir que ele ande sozinho.

Inclinar a máquina para a frente.

Limpar o compartimento de corte e a pala de ejeção com uma escova, uma vassoura pequena ou um pano.

Repor a unidade sobre as rodas e remover todos os resíduos de erva e impurezas.

Nettoyer le bac de ramassage d'herbe

Le nettoyage est le plus facile directement après la scarification.

- Retirez le bac de ramassage d'herbe puis videz-le.
- Vous pouvez nettoyer le système de ramassage d'herbe à l'aide d'un jet d'eau sous pression débité par un flexible de jardin.
- Faites bien sécher le bac de ramassage avant de le réutiliser.

Changer l'arbre du scarificateur/ de l'aérateur



**Danger!**

Lorsque vous travaillez sur le plateau de coupe, vous risquez de vous blesser. Pour vous protéger, portez des gants de travail.



**Attention!**

N'utilisez que des arbres de scarificateur / d'aérateur d'origine Outils WOLF.

Figure 10

Arrêt du moteur

Câble de branchement: débranchez d'abord la prise / commutateur puis débranchez la fiche mâle de la prise secteur.

Retirez le dispositif de ramassage d'herbe (en option).

Basculez l'appareil en arrière.

Déposez l'arbre du scarificateur du scarificateur (a) ou de l'aérateur (b):

- Extrayez l'étrier de retenue (c) et tournez-le à 90° vers la droite (vers l'arbre).

- Poussez l'arbre entier complètement vers la gauche pour le faire sortir de la fixation (d), puis retirez-le vers le bas.

Pour incorporer l'arbre du scarificateur (a) et / ou l'arbre de l'aérateur (b):

- Retirez l'étrier de retenue (c) et tournez-le à 90° vers la droite (vers l'arbre).
- Par le bas, mettez l'arbre complet en place derrière la fixation (d), puis poussez-le complètement vers la droite dans la fixation (d) et dans le réceptacle hexagonale (e) (jusqu'à la butée).
- Tournez l'étrier de retenue (a) à 90° puis faites-le encranter dans l'orifice (f). Veillez à ce qu'il encrante correctement!

Vérifiez que l'arbre du scarificateur / de l'aérateur est correctement en place.

Limpieza del recogedor de césped

La limpieza se facilita mucho si se realiza inmediatamente después del escarificado.

- Quitar el recogedor de césped y vaciarlo.
- El recogedor puede limpiarse mediante un chorro de agua (manguera de jardines).
- Dejar secar completamente el recogedor antes de volver a usarlo.

Cambio del eje del escarificador / aireador



**¡Peligro!**

Ud. puede lesionarse al manipular el sistema de corte. Use guantes de trabajo para protegerse.



**¡Atención!**

Utilizar exclusivamente ejes escarificadores / aireadores originales Outils WOLF.

Figura 10

Parar el motor.

Desconectar el enchufe de red.

Desmontar el recogedor.

Inclinar el equipo hacia atrás.

Desmontar el eje de escarifiaco (a) o bien el eje aireador (b):

- Tirar el estribo de sujeción (c) hacia afuera y girarlo 90° hacia la derecha (hacia el eje).

- Desplazar el eje completo totalmente hacia la izquierda, extrayéndolo del soporte (d) y quitarlo hacia abajo.

Montaje del eje de escarificado (a) o bien del eje aireador (b):

- Tirar el estribo de sujeción (c) hacia afuera y girarlo 90° hacia la derecha (hacia el eje).
- Colocar el eje completo desde abajo atrás en el soporte (d) desplazarlo luego totalmente hacia la derecha al interior del soporte (d) y colocar luego el receptáculo hexagonal (e) (llevandolos hasta el tope).
- Girar el estribo de sujeción (a) 90° y dejarlo que encaje en la abertura (f). ¡Cuidar que se encaje correctamente!

Controlar que el asiento del eje escarificador/ aireador sea correcto.

Limpe o cesto de recolha de erva

A limpeza é mais fácil imediatamente após escarificação.

- Retire o cesto de recolha de erva e esvaziá-lo.
- Você pode limpar o sistema de recolha de erva usando um jato de água pressurizada através de uma mangueira de jardim.
- Deixe secar o cesto antes de reutilizar.

Mudança eixo escarificador / aejador



**Perigo!**

Ao trabalhar no sistema de corte, há risco de lesão. Para se proteger, usar luvas de trabalho.



**Aviso!**

Só utilize veios de escarificador / arejador de origem Outils WOLF.

Figura 10

Paragem do motor

Cabo de ligação: primeiro retire ficha / interruptor e desligar a ficha da tomada de corrente.

Retire o coletor de erva (opcional).

Ligue a máquina de volta.

Retire o veio do escarificador (a) ou do arejador (b):

- Extrair o suporte de retenção (c) e roda-lo a 90° para a direita (na direcção do eixo).

- Empurre o veio inteiro completamente para a esquerda para tirá-lo do suporte (d), e depois puxá-lo para baixo.

Para incorporar o veio do escarificador (a) e / ou o veio do arejador (b):

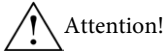
- Retirar o suporte de retenção (c) e roda-lo a 90° para a direita (na direcção do eixo).
- Por baixo, coloque o veio completo no sitio por trás do suporte (d), em seguida, empurre-a completamente para a direita no anexo (d) e no receptáculo hexagonal (e) (até ao batente).
- Rodar o suporte de retenção (a) a 90° e, em seguida, encaixar no furo (f). Certifique-se de que ele se encaixe correctamente!

Verificar que o veio do escarificador / do arejador está correctamente no sitio.



Remisage:

Repliez le guidon et rangez l'appareil dans un local approprié.



Attention!

Dégâts matériels sur l'appareil. Ne stockez l'appareil uniquement dans des locaux propres et secs. Si l'appareil doit rester longtemps remisé (un hiver entier par exemple), protégez-le dans tous les cas contre la rouille.

En fin de saison ou si l'appareil doit rester plus d'un mois sans servir:

Nettoyez l'appareil et le bac de ramassage d'herbe,

Essuyez toutes les pièces métalliques, pour les protéger de la rouille, avec un chiffon imbibé d'huile sans résine, ou pulvérisez de l'huile en aérosol sur ces pièces,

Paro por tiempo prolongado

Plegar el manillar y depositar el equipo en un ambiente adecuado.



¡Atención!

Daños materiales en la maquina.

Guarde la máquina en un recinto seco y limpio. Proteja la máquina contra la corrosión (óxido), en caso de largos períodos de inactividad, por ejemplo durante la estación invernal.

Terminada la temporada o si no utiliza el aparato durante más de un mes, :

Limpiar el aparato y el recogedor.

Fregar todas las partes metálicas con un paño impregnado en aceite o pulverizar con aceite (aceites libres de resinas).

Armazenamento:

Dobre o guiador e guarde o aparelho num local apropriado.



Aviso!

Danos sobre o material do dispositivo. Guarde o aparelho apenas em locais limpos e secos. Se a máquina deve ser armazenada durante muito tempo (um inverno inteiro, por exemplo), protegê-la em todos os casos contra a ferrugem.

No final da temporada ou se o aparelho ficar mais de um mês sem servir:

Limpe o aparelho e o cesto de recolha,

Limpe todas as peças metálicas, para as proteger da ferrugem, com um pano molhado em óleo sem resina, ou pulverise lubrificante em bomba aerosol nas peças.



## DÉPANNAGE COURANT - PANNES ET REMÈDES

Nous vous donnons ci-dessous les façons simples de déceler quelques dysfonctionnements et d'y remédier. Si malgré cela la panne persistait, ou pour tout autre dysfonctionnement, nous vous conseillons de vous adresser à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Le moteur ne démarre pas.	Fusible / Disjoncteur du secteur domestique surchargé.	Réarmez le disjoncteur, utilisez le cas échéant une prise protégée par un disjoncteur supportant un plus fort ampérage, ou faites-en installer une par un spécialiste.
	Câble de branchement pas raccordé ou défectueux.	Vérifiez le câble, branchez-le; si nécessaire changez-le ou faites-le réparer par un spécialiste.
	Bloc fiche / commutateur défectueux.	Confiez la réparation à un atelier spécialisé.
Le moteur bourdonne mais ne tourne pas.	Scarificateur en position de travail.	Amenez le scarificateur sur une surface couverte d'herbe courte; pour ce faire, basculez l'appareil en arrière pendant qu'il démarre; ceci permet aux deux roues avant de tourner librement.
	Mécanisme de coupe bloqué.	Débranchez la fiche mâle de la prise secteur et supprimez la cause du blocage.
Le moteur s'éteint subitement.	Fiche mâle mal fixée dans la prise secteur.	Vérifiez le câble de branchement, vérifiez qu'il est bien accroché dans le frein à câble, rebranchez la fiche mâle dans la prise de secteur.
	La protection anti-surcharge a disjoncté.	Débranchez la fiche mâle de la prise de secteur, supprimez la cause de l'obstruction dans l'orifice d'éjection, attendez environ 10 minutes puis rallumez l'appareil.
Bruits inhabituels (claquements, bruits de ferraille, vibrations).	Vis, écrou ou autres pièces de fixation desserrées.	Fixez les pièces; si les bruits persistent: rendez-vous dans un atelier spécialisé.
Trépidations, vibrations.	Mécanisme de coupe endommagé, voilé.	Eteignez immédiatement le moteur. Faites-le remplacer dans un atelier spécialisé.
	Fixation du moteur desserrée.	Eteignez immédiatement le moteur. Faites refixer le moteur dans un atelier spécialisé.
Chute de la vitesse de rotation.	Hauteur de travail trop importante.	Choisissez la profondeur de travail recommandée.
	Herbe trop haute.	Tondez-la avant de scarifier.
	Conduit d'éjection obstrué.	Débranchez la fiche mâle de la prise secteur et supprimez la cause de l'obstruction.
Les résultats obtenus ne sont pas satisfaisants.	Hauteur de travail trop faible.	Choisir une hauteur de travail plus importante.
	Plateau de scarification émoussé.	Faites-le remplacer dans un atelier spécialisé.
Les végétaux scarifiés restent sur le sol. Le système de ramassage ne se remplit pas.	Bac de ramassage plein, encrassé.	Arrêtez le scarificateur, videz le système de ramassage et nettoyez les orifices obstrués sur ce dernier.
	Conduit d'éjection obstrué.	Débranchez la fiche mâle de la prise secteur et supprimez la cause de l'obstruction.

## REPARACIONES CORRIENTES - AVERÍAS Y SOLUCIONES

Les indicamos a continuación una manera sencilla de diagnosticar algunos malos funcionamientos y de solucionarlos. Si aun la avería sigue, les aconsejamos acudir a uno de nuestros distribuidores autorizados Outils WOLF.

Anomalías	Orígenes probables	Solución
El motor no arranca	El fusible/disyuntor del domicilio fue sobrecargado.	Activar el fusible, utilizando eventualmente un fusible de mayor intensidad o hacerlo instalar por personal especializado.
	Cable de alimentación no conectado o defectuoso.	Controlar el cable, cambiándolo si hiciera falta o hacerlo reparar por personal especializado
	Combinación conmutador-enchufe defectuosa.	Hacer reparar en un taller especializado.
El motor zumba pero no arranca.	Máquina en posición de trabajo.	Parar el escarificador sobre una superficie con césped corto, volcando el equipo hacia atrás durante el arranque, de modo que las ruedas delanteras giren libremente.
	Sistema de corte bloqueado.	Desconectar el enchufe de red y eliminar la causa del bloqueo.
El motor se para de repente.	El enchufe se ha aflojado.	Controlar el cable, verificando que esté enganchado en el guía-cable, volver a conectar el enchufe.
	La protección de sobrecarga se ha activado.	Desconectar el enchufe de red, eliminar la obturación en la expulsión, esperar aprox. 10 min. y volver a conectar.
Ruidos inusuales (traqueteo, ma-traqueo).	Hay tornillos, tuercas u otros elementos de sujeción sueltos.	Sujetar las piezas. Si los ruidos perduran, acudir a un taller especializado.
Trepidaciones, vibraciones	Sistema de corte dañado y/o torcido.	Parar inmediatamente el motor. Hacer cambiar el sistema de corte en un taller especializado.
	Sujeción del motor flojo.	Parar inmediatamente el motor. Hacer sujetar el motor en un taller especializado.
Disminución en la velocidad de giro.	Profundidad de trabajo demasiado grande.	Seleccionar la profundidad de trabajo recomendada.
	Césped demasiado alto.	Cortar el césped antes de escarificar.
	Canal de expulsión obstruido.	Desconectar el enchufe de red y eliminar la obturación.
Mal resultado del escarificado.	Profundidad de trabajo muy pequeña.	Aumentar la profundidad de trabajo.
	Sistema de corte gastado	Hacer cambiar el sistema de corte en un taller especializado.
El escarificador no recoge.	El recogedor está lleno o sucio.	Parar la máquina y vaciar el recogedor o bien limpiar el mismo.
	Canal de expulsión obstruido.	Desconectar el enchufe de red y eliminar la obturación.

## REPARAÇÃO CORRENTE - AVARIAS E SOLUÇÕES

Abaixo descrevemos a maneira de descobrir algumas anomalias e das remediar.

No entanto se a avaria persiste, ou por qualquer outra disfunção, aconselhamos que se dirija ao seu Especialista autorizado pela Outils WOLF.

Anomalias	Origens prováveis	Solução
O motor não pega.	Fusível / disjuntor da corrente de casa sobrecarregado.	Rearmar o disjuntor, utilizar uma ficha apropriada protegida por um disjuntor com uma amperagem mais elevada, ou mande instalar por um especialista.
	Cabo de ligação não está ligado ou com defeito.	Verifique o cabo, conecte-o ; ligue-o; se necessário substitua-o ou mande reparar por um especialista.
	Bloco ficha / interruptor defeituoso.	Confiar a reparação a uma oficina especializada.
O motor faz ruído mas não trabalha.	Escarificador na posição de trabalho.	Leve o escarificador sobre uma superfície coberta com relva curta; Para isso, incline a máquina para trás, enquanto o motor arranca; isso permite às rodas dianteiras de rodar livremente.
	Mecanismo de corte bloqueado.	Desligue o cabo macho da tomada de corrente e remover a causa do bloqueio.
O motor desliga-se repentinamente.	Ficha macho mal ligada à tomada de corrente.	Verifique o cabo de conexão, verifique se ele está fixado ao freio de cabo, ligue de novo a ficha macho na tomada de corrente.
	A proteção de sobrecarga disparou.	Desligue a ficha macho da ficha de alimentação, eliminar a causa da obstrução na porta de ejeção, esperar cerca de 10 minutos e depois ligar de novo o aparelho.
Ruídos estranhos (chocalhar, som metálico, vibrações).	Parafusos, porcas e outros elementos de fixação soltos.	Fixar as peças; se os ruídos persistem: Vá a uma oficina especializada.
Trepidações, vibrações.	Mecanismo de corte danificado, empenado.	Desligue o motor imediatamente. Mande o substituir numa oficina especializada.
	Fixação do motor solto.	Desligue o motor imediatamente. Mande fixar o motor numa oficina especializada.
Queda da velocidade de rotação.	Altura de trabalho excessiva.	Escolha a profundidade de trabalho recomendada.
	Relva muito alta.	Corte a relva antes de escarificar.
	Conduta de ejeção entupida.	Desligue a ficha macho da tomada de corrente e remover a causa de obstrução.
Os resultados não são satisfatórios.	Altura de trabalho muito baixa.	Escolha uma altura de trabalho maior.
	Prato de escarificação com desgaste.	Mande o substituir numa oficina especializada.
Os vegetais escarificados permanecem no chão. O sistema de recolha não se enche.	Coletor de erva completo, sujo.	Pare o escarificador, despeje o cesto e limpe os orifícios obstruídos.
	Conduta de ejeção entupida.	Desligue o macho da tomada de corrente e remover a causa do bloqueio.

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque appareil, ETESIA offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du Code Civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), une garantie contractuelle :

- de 2 ans sur votre scarificateur pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque scarificateur, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

**NB :** Lorsque le scarificateur est utilisé dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat de l'appareil n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

1. La carte de garantie est à remplir par le vendeur au moment de l'achat.
2. La carte de garantie doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat, à ETESIA - Service Garantie - 13 rue de l'Industrie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. Le scarificateur doit être employé dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les machines utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les machines destinées à la location payante ou au prêt gratuit.
4. L'entretien et l'utilisation de votre scarificateur doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé « Pour votre sécurité et celle des autres ».

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par ETESIA, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation du talon de la carte de garantie et du justificatif d'achat. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état du scarificateur ou le remplacement des pièces défectueuses dégage ETESIA de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 2 ans, la facture d'achat peut être exigée.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société ETESIA par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises à ETESIA sur sa demande, dans ces 4 mois.

ETESIA décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de votre scarificateur, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces « non d'origine » y compris la lame de coupe. En tout état de cause, la garantie ETESIA ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.
- pour tout dommage résultant d'un non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment batteries, lame de coupe et pièces d'accouplement, bandages de roues, ampoule, câbles, etc.
- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,
- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,
- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces « non d'origine » y compris la lame de coupe, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre scarificateur.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 2 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie qui est jointe à la notice d'instructions (date d'achat, cachet et signature du vendeur, modèle et n° de série). Conservez votre facture d'achat.
2. Retournez la carte de garantie dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat, à ETESIA - Service Garantie - 13 rue de l'Industrie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. Conservez précieusement le talon de la carte de garantie et le justificatif d'achat.

4. En cas de dommage amenant une intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à ETESIA - 13 rue de l'Industrie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) en y portant le scarificateur et ses accessoires, le talon et le justificatif d'achat.

[ F ] Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 du code de la consommation :

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« Article L 211-5 du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :  
1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L 211-12 du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« Article 1641 du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« Article 1648 du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

En condiciones de uso no profesional, y a reserva de que la utilización y el mantenimiento sean conformes a las prescripciones del manual de instrucciones entregado con cada máquina, Outils WOLF ESPANA S.L. ofrece, además de las garantías legales en particular de la relativa a los defectos y vicios ocultos y la garantía de conformidad del bien con el contrato debido por el vendedor al consumidor, una garantía contractual:

- de 2 años para su escarificador contra cualquier defecto de materia y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Dicha garantía es atendida por la red de Especialistas Autorizados por Outils WOLF. Se recomienda al usuario poner especial atención en recomendaciones esenciales señaladas en el manual de instrucciones entregado con cada escarificador, que deben imprescindiblemente observarse y respetarse para conseguir un buen funcionamiento del aparato y beneficiarse de la garantía contractual. Dicha garantía queda limitada al país de compra.

**NB:** Si el escarificador se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida queda limitada a la garantía legal.

La garantía contractual por un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra, sólo se concede a reserva del estricto respeto de las indicaciones siguientes puntos 1 a 4:

1. La tarjeta de garantía ha sido completada por el vendedor en el momento de la compra.
2. La tarjeta de garantía debe ser enviada por el comprador, debidamente rellena, en un plazo de 8 días naturales a partir de la fecha de compra, a Outils WOLF ESPANA S.L. Dpto. de Garantía - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 Sant Feliu de Buixalleu (Gerona).
3. El escarificador se utiliza en condiciones normales, no profesionales. Quedan pues en particular excluidas las máquinas utilizadas por empresas paisajistas, comunidades, municipios así como las máquinas dedicadas al alquiler sea con pago o préstamo gratuito.
4. El mantenimiento y la utilización de su escarificador son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El comprador debe conocer y respetar las instrucciones que figuran en el apartado "para su seguridad y la de los demás".

Cualquier defecto de materia y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) por Especialistas Autorizados por Outils WOLF, presentando la tarjeta de garantía y el comprobante de compra. Cualquier gasto eventual de inmovilización, de transporte del aparato o de las piezas corre por cuenta del comprador.

La reparación del escarificador o la sustitución de las piezas defectuosas exime a Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular, cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación que solicite el beneficio de la garantía contractual de 2 años, se podrá exigir la factura de compra.

Las piezas objeto de una solicitud de garantía deben conservarse y tenerse a disposición de Outils WOLF por el Especialista Autorizado que ha realizado la reparación durante un periodo de 4 meses consecutivos a la fecha de la solicitud de garantía. Las piezas se remitirán a Outils WOLF únicamente si ésta lo solicita, durante esos 4 meses.

Outils WOLF rehúsa cualquier otra responsabilidad, en particular en materia de responsabilidad civil, que resulte de la utilización de su escarificador, especialmente en los casos siguientes:

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas que "no sean de origen", incluidas las cuchillas de corte. En ningún caso se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, roturas de piezas, anomalías de funcionamiento debidos a la utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.
- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) expuestas en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de esta garantía:

- el desgaste normal de piezas, tales como, cuchillas de corte y piezas de acoplamiento, cubiertas de ruedas, lámpara, cables, etc.
- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el usuario y sin consecuencias para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento, y envejecimiento, manchas por chorreo de aceite.
- las averías debidas a la falta de mantenimiento, a la inexperiencia del comprador o a una utilización no conforme.
- las operaciones de mantenimiento periódico con carácter preventivo, tal como están expuestas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas que "no sean de origen", incluidas las cuchillas de corte anula todo derecho al conjunto de la garantía. Igualmente ocurre para cualquier daño que resulte si las instrucciones de utilización y de mantenimiento expuestas en el manual de instrucciones entregado con su escarificador que no hayan sido respetadas.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 2 años?

Con el respeto de las condiciones de garantía:

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía, que está unida al manual de instrucciones (Fecha de compra, sello y firma del distribuidor, modelo y nº de serie). Conserve su factura de compra.
2. Envíe la tarjeta de garantía, debidamente rellena, en un plazo de 8 días naturales tras la compra, a Outils WOLF ESPANA S.L. Dpto. de Garantía - Ctra. C.35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU / Gerona
3. Conserve el resguardo de la tarjeta de garantía y el comprobante de compra.
4. En caso de intervención en garantía, diríjase a su Especialista Autorizado por Outils WOLF (puede solicitar la lista de los Especialistas Autorizados a Outils WOLF ESPANA S.L. - Ctra.C.35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU / Gerona) con su escarificador y sus accesorios, el resguardo de la tarjeta de garantía y el comprobante de compra.

[ E ] Estas garantías contractuales son complemento de la garantía legal por defectos ocultos y latentes regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debido por el vendedor al consumidor, regida por ciertos artículos del código del consumo.



Em condições de utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes as prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada aparelho, Outils WOLF oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, e a garantia da conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, uma garantia contratual:

- De 2 anos sobre o seu esarificador para todo defeito de matéria e de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo:

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de Especialistas autorizados pela Outils WOLF. Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada esarificador, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento do aparelho e beneficiar da garantia contratual. Esta garantia abrange só o país de compra.

**NB:** Quando o esarificador é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

A garantia contratual de 2 anos a partir da data de compra do aparelho só será válida sob reserva do estrito cumprimento dos parágrafos 1 a 4.

1. O cupão de garantia deve ser preenchido pelo vendedor no momento da compra.
2. O cupão de garantia deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. – Rua da Mata Nacional – Arm. nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA
3. O esarificador deve trabalhar em condições normais de utilização, numa utilização não profissional. Por essa razão estão excluídas as máquinas utilizadas pelas empresas de parques e jardins, colectividades, câmaras municipais, assim como as máquinas destinadas ao aluguer ou empréstimo grátis.
4. A manutenção e a utilização do seu esarificador devem ser conformes às prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo “para sua segurança e a dos outros”.

Todo defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) nos Especialistas autorizados Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia e o justificativo de compra. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do aparelho ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do esarificador ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Excluindo particularmente outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício de garantia contratual de 2 anos, a factura de compra pode ser exigida.

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. pelo Especialista autorizado Outils WOLF que efectuou a reparação, durante um período de 4 meses após a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, sobretudo no campo da responsabilidade civil, resultando da utilização do seu esarificador, especialmente nos seguintes casos:

- Para toda a desmontagem, modificação ou montagem de peças “ não de origem” inclusive a lamina de corte. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser invocada em caso de acidente, de quebra, anomalias de funcionamento devido a utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.
- Para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que estão descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- Todo desgaste normal das peças, especialmente lâmina de corte e peças de acoplamento, pneus, lâmpadas, cabos, etc.
- Percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de armazenamento e do envelhecimento e das ressumações de óleo,
- Quando as avarias são devidas a um defeito de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,
- As operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Toda desmontagem ou adjução de peças «não de origem» incluindo lâmina de corte, anula o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo os danos resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção enunciados no manual de instruções junto ao seu esarificador.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 2 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mande preencher o cupão de garantia que está inserto no manual de instruções. (data de compra, carimbo, e assinatura do vendedor, modelo e nº de série). Conserve a sua factura de compra.

2. Envie o cupão de garantia devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra, à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA

3. Guarde o talão do cupão de garantia e o justificativo de compra.

4. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu Especialista autorizado pela Outils WOLF (Lista sob pedido à WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA) munido do esarificador e dos seus acessórios, o talão e o justificativo de compra.

[ P ] Estas garantias contratuais vem além da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.





**F**

Nous, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que le scarificateur électrique, type UVE37, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE du 17/05/2006 qui lui est applicable, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- 2000/14/CE du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments
- 2014/30/UE du 26/02/14 compatibilité électromagnétique
- 2014/35/UE du 26/02/14 matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension
- 2011/65/UE du 08/06/11 limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

et garantissons que le scarificateur électrique, type UVE37, satisfait aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement.

Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : 97 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti : 99 dB(A)

Monsieur Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, est la personne autorisée à constituer le dossier technique. Evaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication d'une machine selon annexe VIII de la directive 2006/42/CE.

**E**

El que suscribe, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que el escarificador eléctrico, tipo UVE37, objeto de esta declaración, cumple con el conjunto de las disposiciones pertinentes de la directiva 2006/42/CE del 17/05/2006 que le es aplicable, como igualmente con las disposiciones de otras directivas europeas aplicables :

- 2000/14/CE de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones
- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidad electromagnética
- 2014/35/UE de 26/02/14 materiales eléctricos destinados a ser utilizados en ciertos límites de tensión
- 2011/65/UE de 08/06/11 restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

y garantiza que el escarificador eléctrico, tipo UVE37, cumple con las exigencias de la directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras en el ambiente.

Nivel de potencia acústica medio medido: 97 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado: 99 dB(A)

Don Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, Francia, es la persona autorizada para establecer el expediente técnico. Evaluación de la conformidad con control interno de la fabricación de una máquina según el anexo VIII de la directiva 2006/42/CE.

**P**

Nós, **ETESIA** 13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX, França,

declaramos sob nossa própria responsabilidade, que o escarificador elétrico, tipo UVE37, ao qual esta declaração se destina, satisfaz o conjunto das disposições pertinentes da directiva 2006/42/CE de 17/05/2006 que lhe é aplicável, assim como às disposições das outras directivas europeias que lhes são aplicáveis :

- 2000/14/CE de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior de edifícios
- 2014/30/UE de 26/02/14 compatibilidade electromagnética
- 2014/35/UE de 26/02/14 materiais eléctricos destinados a serem utilizados com certos limites de tensão
- 2011/65/UE de 08/06/11 restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos

e garantimos que o escarificador elétrico, tipo UVE37, satisfaz às exigências da directiva 2000/14/CE relativa às emissões sonoras no ambiente.

Nível médio de potência acústica medida : 97 dB(A)

Nível de potência acústica garantido : 99 dB(A)

Senhor Freddy SCHMITT, 13 rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX, França, é a pessoa autorizada a constituir o processo técnico. Avaliação da conformidade com controlo interno de fabricação de uma maquina segundo anexo VIII da directiva 2006/42/CE.

Machinery Directive 2006/42/EC	EMC Directive 2014/30/UE	Outdoor Directive 2000/14/EC Annex V
Scarifier Safety EN 60335-1:2012+A11:2014 EN 50636-2-92:2014	EMC Compliance EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013	Outdoor Amendment 2005/88/EC
RoHS Directive 2011/65/EU WEEE Directive 2012/19/EU	EMF EN 62233:2008	

Modèle :  
N° de série :

Modelo:  
N° de serie:

Modelo:  
N° de série:

Fait à Wissembourg, le 13/09/2018  
En Wissembourg, a 13/09/2018  
Feito em Wissembourg, a 13/09/2018

Francis NEFF

Président  
Presidente  
Presidente



ETESIA SAS - 13, Rue de l'Industrie - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX  
R.C.S Strasbourg B343 510 996

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU  
(Gerona) - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE  
15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda - Rua da Mata Nacional - Armazém nº  
5 - Vinagreiro - Pousos - 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 -  
C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.  
Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.  
Em virtude d'uma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

Réf: 53209\_02\_092018